

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso Manual
de instrucciones Használati
útmutató Brugsanvisning
Käyttöohje
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning Instruções
de utilização Používateľská
príručka Ръководство за
употреба Οδηγίες χρήσης
Upute za uporabu
Naudojimo instrukcija
Manual de utilizare
Navodila za uporabo

OIL PUMP



DE	Produktname	Kraftstoffförderpumpe
EN	Product name	Fuel Transfer Pump
PL	Nazwa produktu	Pompa do transferu paliwa
CZ	Název výrobku	Čerpadlo pro přečerpávání paliva
FR	Nom du produit	Pompe de transfert de carburant
IT	Nome del prodotto	Pompa di trasferimento carburante
ES	Nombre del producto	Bomba de transferencia de combustible
HU	Termék neve	Üzemanyag átszivattyúzó
DA	Produktnavn	Brændstofoverførselspumpe
FI	Tuotteen nimi	Polttoaineensiirtopumppu
NL	Productnaam	Brandstofoverdrachtpomp
NO	Produktnavn	Drivstoffoverføringspumpe
SE	Produktnamn	Bränsleöverföringspump
PT	Nome do produto	Bomba de transferência de combustível
SK	Názov produktu	Čerpadlo na prečerpávanie paliva
BG	Име на продукта	Помпа за прехвърляне на гориво
EL	Όνομα προϊόντος	Αντλία μεταφοράς καυσίμου
HR	Naziv proizvoda	Pumpa za prijenos goriva
LT	Produkto pavadinimas	Kuro perdavimo siurblys
RO	Numele produsului	Pompa de transfer combustibil
SL	Ime izdelka	Črpalka za prenos goriva
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		MSW-OP-56-DC MSW-OP-40-DC MSW-OP-72-DC MSW-OP-67-AC MSW-OP-78-AC
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Kapitel 1: Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter		
	Ölpumpe	Ölpumpe	Ölpumpe
Produktname	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Modell	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nennspannung	200	150	360
Nennleistung [W]	3200	4200	3800
Motordrehzahl [U/min]	56	40	72
Maximale Fördermenge [l/min]	7	7	14
Maximale Förderhöhe [m]	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Einschaltdauer:	IPX4	IPX4	IPX4
Schutzart	2	2	2
Maximale Tiefe [m]	25,4	25,4	25,4
Adapter-Auslass-/Einlassdurchmesser [mm]	29,5 x 21,5 x 22,5	28 x 19 x 24,6	33 x 22,5 x 25
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [cm]	5,25	4,85	7,75
Gewicht [kg]			

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter	
	Ölpumpe	Ölpumpe
Produktname	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Modell	230/50	230/50
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	500	600
Nennleistung [W]	2950	2800
Motordrehzahl [U/min]	67	80
Maximale Fördermenge [l/min]	15	15
Maximale Förderhöhe [m]	S1	S1
Einschaltdauer:	IPX4	IPX4
Schutzart	2	2
Maximale Tiefe [m]	25,4	25,4
Adapter-Einlass-/Auslassdurchmesser [mm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [cm]	5	8,3
Gewicht [kg]		



Achtung: Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Pumpe in Betrieb nehmen.

Kapitel 2: Warnung

- Der Benutzer muss alle geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen strikt beachten und die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung befolgen.
- Bewegen Sie die Motorpumpe niemals während des Betriebs.
- Stellen Sie vor der Verwendung der Motorpumpe sicher, dass das Netzkabel und alle anderen Geräte einwandfrei funktionieren.
- Benutzen Sie den Motor nicht barfuß, mit nassen Händen oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Alle beweglichen Teile sind durch Gehäuse geschützt. Entfernen Sie diese Gehäuse niemals, während der Motor läuft.
- Schützen Sie die Steckdose vor Wasser, Regen und anderen Flüssigkeiten.
- Nicht mit Benzin, Alkohol oder an explosionsgefährdeten Orten verwenden.
- Unsachgemäße Verwendung oder Installation kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Rauchen Sie **NICHT** in der Nähe der Pumpe und verwenden Sie sie **NICHT** in der Nähe von offenem Feuer.
- Dieses Produkt darf nicht zur Arbeit mit dem Gerät beim Einfüllen von Flüssigkeiten in Flugzeuge verwendet werden.
- Diese Pumpe ist nicht für Flüssigkeiten zum menschlichen Verzehr oder wasserhaltige Flüssigkeiten ausgelegt.
- Verwenden Sie keine Flüssigkeiten, die dickflüssiger als Dieselmotorkraftstoff sind, da dies zu einer Überhitzung des Motors führen kann.

Sicherheitshinweise

Um einen sicheren und effizienten Betrieb zu gewährleisten, beachten Sie bitte sorgfältig diese Vorsichtsmaßnahmen:

1. Vor Wartungsarbeiten die Stromzufuhr zur Pumpe unterbrechen.
2. Verwenden Sie einen dieselgeeigneten Filter am Pumpenausgang, um zu verhindern, dass Fremdkörper in den Kraftstofftank gelangen.
3. Sichern Sie den Tank oder das Fass, um ein Umkippen zu verhindern, egal ob voll oder leer.
4. Lassen Sie die Pumpe niemals unbeaufsichtigt laufen.

Kapitel 3: Handhabung und Transport

3.1 Auspacken

If the packaging appears damaged, check the motor pump for signs of transport or handling damage.

Warnung: Vor der Installation und Inbetriebnahme der Motorpumpe überprüfen Sie bitte, ob Modell und Spezifikationen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

3.2 Handhabung, Demontage und Transport

- The motor pump must never be moved without first disconnecting it from the power supply.
- Vor dem Bewegen der Pumpe die Druck- und Saugschläuche entfernen.
- Lösen Sie die Bolzen oder Schrauben, mit denen die Pumpe befestigt ist.

- Die Pumpe darf nicht am Netzkabel gezogen oder bewegt werden.

Kapitel 4: Nutzung und Start

4.1 Anschluss der Stromversorgung

Vor der Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die Pumpe mit Gleichstrom oder Wechselstrom betrieben wird.

Bei Verwendung von Gleichstrom:

1. Schließen Sie die Klemmen der Pumpe an eine Batterie an, die die erforderliche Spannung und Stromstärke liefern kann.
2. Wenn Sie eine Fahrzeugbatterie verwenden, bauen Sie diese aus und stellen Sie sie auf eine stabile Unterlage.
3. Die Pumpe darf **nur** dann an eine Fahrzeugbatterie angeschlossen werden, wenn das Fahrzeug im Freien geparkt ist und die Kabel und Schläuche der Pumpe für einen sicheren Halt ausreichend lang sind.
4. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel für die elektrischen Kabel der Pumpe. Sind die mitgelieferten Kabel zu kurz, lassen Sie die Klemmen von einem Elektriker durch Klinkenstecker ersetzen.
5. Die Pumpe darf nur an ein ausreichend leistungsstarkes Ladegerät mit entsprechenden Anschlüssen angeschlossen werden. Schließen Sie die Pumpenklemmen niemals direkt an das Ladegerät an, um Funkenbildung zu vermeiden.
6. Stellen Sie sicher, dass die Pumpenspannung (auf dem Typenschild) mit der Batteriespannung übereinstimmt.
7. Beachten Sie stets die Polarität: Schließen Sie die schwarze Klemme an den Minuspol (-) und die rote Klemme an den Pluspol (+) an.
 - Schließen Sie zuerst den Minuspol und dann den Pluspol an, um Funkenbildung zu vermeiden.
8. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe sicher positioniert ist und die Kabel und Schläuche für einen stabilen Betrieb ausreichend lang sind.

Bei Verwendung von Netzstrom:

1. Ein Überlastschuttschalter muss installiert sein.
2. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe sicher positioniert ist und die Kabel und Schläuche ausreichend lang sind.

4.2 Inbetriebnahme der Pumpe

1. Stellen Sie sicher, dass alle Schläuche dicht sind und das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist.
2. Führen Sie den Saugschlauch in den Tank und die Zapfpistole in die Einfüllöffnung ein.
3. Schalten Sie die Pumpe ein, lassen Sie den Hebel der Zapfpistole langsam los und beginnen Sie mit der Kraftstoffzufuhr.

Warnhinweise:

- Lassen Sie die Pumpe während des Befüllens niemals unbeaufsichtigt, um ein Überlaufen des Dieselkraftstoffs zu vermeiden.
- Starten Sie die Pumpe nicht, ohne vorher die Saug- und Druckschläuche anzuschließen.
- Schalten Sie die Motorpumpe sofort nach dem Schließen der Pistole aus.
- Bedienen Sie die Pumpe niemals barfuß, mit nassen Händen oder im Wasser stehend.
- Die Verwendung schwach geladener Batterien kann zu geringerer Pumpendrehzahl, reduziertem Durchfluss und unzureichender Saugleistung führen.

Kapitel 5: Montage und Demontage

This motor pump does not require any additional accessories and does not need to be assembled. The disassembly of the motor should only be carried out by qualified technicians or authorized service centers.

Kapitel 6: Mechanische Risiken

Extreme Temperaturen:

- Extrem niedrige Temperaturen (-30 °C) können Dieselkraftstoff im Inneren der Pumpe gefrieren lassen und zu Schäden führen.
- Extrem hohe Temperaturen (über 40 °C) können dazu führen, dass sich Kunststoffteile verformen oder durchbiegen.

Empfehlung: Installieren Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Kapitel 7: Wartung und Fehlersuche

7.1 Wartung

- Trennen Sie vor Wartungsarbeiten immer die Stromversorgung.
- The motor pump requires no internal maintenance and must not be disassembled.
- Halten Sie die Saug- und Druckbereiche sauber und frei von Verstopfungen.

7.2 Fehlerbehebung

PROBLEME	URSACHEN	LÖSUNGEN
Die Pumpe dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Keine Stromversorgung • Laufrad blockiert • Motorstörung 	<ul style="list-style-type: none"> • Klemmen und Sicherheitsvorrichtungen prüfen. • Demontage, auf Beschädigungen oder Verstopfungen prüfen. Wieder zusammenbauen. • Wenden Sie sich an Ihren Händler.
Geringe Fördermenge.	<ul style="list-style-type: none"> • Flüssigkeitsstand im Tank zu niedrig. • Bypassventil blockiert. • Filter verstopft. • Luft im Saugrohr. • Reduzierte Pumpendrehzahl. • Dieselölverlust. • Das Saugrohr liegt auf dem Tankboden auf. • Zu hohe Saughöhe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tank füllen. • Reinigen und wieder zusammenbauen. • Filter reinigen. • Sicherstellen, dass das Saugrohr nicht beschädigt ist. • Spannung der Pumpe prüfen und gegebenenfalls korrigieren. • Anschlüsse und Dichtungen prüfen. • Schlauch im Tank anheben. • Pumpenhöhe senken.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Chapter 1: Technical data

Parameter description	Parameter value		
Product name	Oil Pump	Oil Pump	Oil Pump
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Rated voltage	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Rated power [W]	200	150	360
Engine speed [rpm]	3200	4200	3800
Maximum capacity [l/min]	56	40	72
Max lift [m]	7	7	14
Duty Cycle:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP protection class	IPX4	IPX4	IPX4
Max depth [m]	2	2	2
Adapter outlet/inlet diameter [mm]	25.4	25.4	25.4
Dimensions (width x depth x height) [cm]	29.5x21.5x22.5	28x19x24.6	33x22.5x25
Weight [kg]	5.25	4.85	7.75

Parameter description	Parameter value	
Product name	Oil Pump	Oil Pump
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Rated voltage [V~] / frequency [Hz]	230/50	230/50
Rated power [W]	500	600
Engine speed [rpm]	2950	2800
Maximum capacity [l/min]	67	80
Max lift [m]	15	15
Duty Cycle:	S1	S1
IP protection class	IPX4	IPX4
Max depth [m]	2	2
Adapter outlet/inlet diameter [mm]	25.4	25.4
Dimensions (width x depth x height) [cm]	22 x 12.8 x 19 cm	32.5x23x27.5
Weight [kg]	5	8.3



Caution: Please read this manual carefully before operating the pump.

Chapter 2: Warning

- The user must strictly observe all applicable accident-prevention measures and follow the instructions provided in this manual.
- Never move the motor pump during operation.
- Before using the motor pump, ensure the power supply cable and all other devices are in perfect working condition.
- Do not use the motor pump if barefoot, if your hands are wet, or if standing in water.
- All moving parts are protected by casings. Never remove these casings while the motor pump is running.
- Keep the power socket protected from water, rain, and other liquids.
- Do not use with gasoline, alcohol, or in hazardous locations.
- Improper use or installation can result in serious injury or death.
- Do **NOT** smoke near the pump or use it near open flames.
- Do not use this product to transfer fluids into aircraft.
- This pump is not designed for fluids for human consumption or water-containing fluids.
- Do not dispense fluids thicker than diesel fuel as this may cause the motor to overheat.

Safety instructions

To ensure safe and efficient operation, carefully follow these precautions:

1. Disconnect power to the pump before servicing.
2. Use a diesel-compatible filter on the pump outlet to prevent foreign material from entering the fuel tank.
3. Secure the tank or barrel to prevent tipping, whether full or empty.
4. Never leave the pump running unattended.

Chapter 3: Handling and transport

3.1 Unpacking

If the packaging appears damaged, inspect the motor pump for any signs of damage due to transport or handling.

Warning: Before installing and using the motor pump, verify that the model and specifications match those on the identification plate.

3.2 Handling, disassembly, and transport

- Never move the motor pump without unplugging it from the power supply.
- Remove the delivery and suction tubes before moving the pump.
- Unscrew the bolts or screws securing the pump in place.
- Do not move or drag the pump by pulling the power cable.

Chapter 4: Use and starting

4.1 Electrical power supply connection

Before use, determine if the pump operates on DC or AC power.

If using DC power:

1. Connect the pump's clamps to a battery capable of providing the required voltage and current.
2. If using a vehicle battery, remove the battery from the vehicle and place it on a stable surface.
3. The pump can be connected to a vehicle battery **only** if the vehicle is parked outdoors, and the pump's cables and pipes are long enough for stable support.
4. Do not use extension cords with the pump's electric cables. If the supplied cables are too short, replace the clamps with jack plugs by a qualified electrician.
5. The pump can only be connected to an adequately powered battery charger equipped with terminals. Never connect the pump clamps directly to the charger to avoid sparks.
6. Ensure the pump voltage (on the identification plate) matches the battery voltage.
7. Always respect polarity: connect the black clamp to the negative (-) terminal and the red clamp to the positive (+) terminal.
 - Connect the negative pole first, followed by the positive, to avoid sparks.
8. Ensure the pump is securely positioned, and the cables and pipes are long enough for stable operation.

If using AC power:

1. A power overload protection switch must be installed.
2. Ensure the pump is securely positioned and that the cables and piping are of sufficient length.

4.2 Starting the pump

1. Ensure all tubes are sealed, and the power cable is properly connected.
2. Insert the suction tube into the tank and the gun into the filling hole.
3. Switch on the pump, gradually release the gun lever, and start the fuel transfer.

Warnings:

- Never leave the pump unattended while filling to avoid diesel overflow.
- Do not start the pump without first connecting the suction and delivery tubes.
- Switch off the motor pump immediately after closing the gun.
- Never operate the pump if barefoot, with wet hands, or while standing in water.
- Using undercharged batteries may result in slower pump speed, reduced flow, and insufficient suction.

Chapter 5: Assembly and disassembly

This motor pump requires no additional accessories and does not need assembly. Only qualified technicians or authorized service centers should disassemble the motor.

Chapter 6: Mechanical risks

Extreme temperatures:

- Extremely low temperatures (-30°C) can freeze diesel inside the pump, causing damage.
- Extremely high temperatures (above 40°C) may cause plastic parts to sag or warp.
Recommendation: Install the unit in a well-ventilated area away from direct sunlight.

Chapter 7: Maintenance and troubleshooting

7.1 Maintenance

- Always disconnect the power supply before performing maintenance.
- The motor pump requires no internal maintenance and must not be disassembled.
- Keep the suction and delivery sections clean and free from clogs.

7.2 Troubleshooting

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The pump fails to turn	<ul style="list-style-type: none"> • No power supply • Impeller jammed • Motor malfunction 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the clamps and the safety devices. • Disassemble, check for signs of damage or clogging. Reassemble. • Contact your local dealer.
Low pump flow.	<ul style="list-style-type: none"> • Tank liquid level too low. • By-pass valve jammed. • Filter clogged. • Air in the suction tube. • Decreased pump rotation speed. • Leakage of Diesel oil. • The suction tube is resting on the bottom of the tank. • Excessive suction height. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fill up the tank. • Clean and re-assemble. • Clean the filter. • Make sure that the suction tube is not damaged. • Check and correct pump voltage. • Check the connectors and gaskets. • Raise the tube in the tank. • Lower the level of the pump.



Niniejsza Instrukcja Obsługi została przetłumaczona dla Państwa wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne tłumaczenie automatyczne nie jest idealne ani nie ma na celu zastąpienia tłumacza. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności informacji zawartych w Instrukcji Obsługi, prosimy o zapoznanie się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Rozdział 1: Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru		
	Pompa olejowa	Pompa olejowa	Pompa olejowa
Nazwa produktu	Pompa olejowa	Pompa olejowa	Pompa olejowa
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Napięcie znamionowe	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Moc znamionowa [W]	200	150	360
Prędkość obrotowa silnika [obr./min]	3200	4200	3800
Maksymalna wydajność [l/min]	56	40	72
Maksymalna wysokość podnoszenia [m]	7	7	14
Cykl pracy:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Stopień ochrony IP	IPX4	IPX4	IPX4
Maksymalna głębokość [m]	2	2	2
Średnica wyjścia/wlotu adaptera [mm]	25,4	25,4	25,4
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Ciężar [kg]	5,25	4,85	7,75

Opis parametru	Wartość parametru	
	Pompa olejowa	Pompa olejowa
Nazwa produktu	Pompa olejowa	Pompa olejowa
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Napięcie znamionowe [V~] / częstotliwość [Hz]	230/50	230/50
Moc znamionowa [W]	500	600
Prędkość obrotowa silnika [obr./min]	2950	2800
Maksymalna wydajność [l/min]	67	80
Maksymalna wysokość podnoszenia [m]	15	15
Praca Cykl:	S1	S1
Klasa ochrony IP	IPX4	IPX4
Maksymalna głębokość [m]	2	2
Średnica wyjścia/wlotu adaptera [mm]	25,4	25,4
Wymiary (szer. x głęb. x wys.) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Ciężar [kg]	5	8,3



Uwaga: Przed użyciem pompy należy uważnie przeczytać tę instrukcję.

Rozdział 2: Ostrzeżenie

- Użytkownik musi ściśle przestrzegać wszystkich obowiązujących środków zapobiegawczych wypadkom i postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie przesuwaj pompy z napędem podczas pracy.
- Przed użyciem pompy z napędem upewnij się, że kabel zasilający i wszystkie inne urządzenia są w idealnym stanie technicznym.
- Nie używaj pompy z napędem bosą, z mokrymi rękami ani stojąc w wodzie.
- Wszystkie ruchome części są zabezpieczone osłonami. Nigdy nie zdejmuj tych osłon podczas pracy pompy z napędem.
- Trzymaj gniazdo zasilania chronione przed wodą, deszczem i innymi płynami.
- Nie używaj z benzyną, alkoholem ani w miejscach niebezpiecznych.
- Niewłaściwe użycie lub instalacja może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- **NIE** pal w pobliżu pompy ani nie używaj jej w pobliżu otwartego ognia.
- Nie używaj tego produktu do pracy z urządzeniem polegającej na przepompowywaniu płynów do samolotu.
- Pompa ta nie jest przeznaczona do płynów przeznaczonych do spożycia przez ludzi ani płynów zawierających wodę.
- Nie dozuj płynów gęstszych niż olej napędowy, ponieważ może to spowodować przegrzanie napędu.

Instrukcje bezpieczeństwa

Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, należy ściśle przestrzegać następujących środków ostrożności:

1. Odłącz zasilanie pompy przed serwisowaniem.
2. Zamontuj filtr kompatybilny z olejem napędowym na wylocie pompy, aby zapobiec przedostawaniu się ciał obcych do zbiornika paliwa.
3. Zabezpiecz zbiornik lub beczkę przed przewróceniem, niezależnie od tego, czy jest pełna, czy pusta.
4. Nigdy nie pozostawiaj włączonej pompy bez nadzoru.

Rozdział 3: Przenoszenie i transport

3.1 Rozpakowanie

Jeśli opakowanie wydaje się uszkodzone, sprawdź pompę napędu pod kątem uszkodzeń powstałych podczas transportu lub obsługi.

Ostrzeżenie: Przed zainstalowaniem i użyciem pompy z napędem sprawdź, czy model i dane techniczne odpowiadają tym na tabliczce znamionowej.

3.2 Obsługa, demontaż i transport

- Nigdy nie przesuwaj pompy z napędem bez odłączenia jej od zasilania.
- Przed przeniesieniem pompy odłącz przewody doprowadzające i ssące.
- Odkręć śruby lub wkręty mocujące pompę.

- Nie przesuwaj ani nie ciągnij pompy, ciągnąc za kabel zasilający.

Rozdział 4: Użytkowanie i uruchamianie

4.1 Podłączenie zasilania elektrycznego

Przed użyciem sprawdź, czy pompa działa na prąd stały, czy przemienny.

W przypadku zasilania prądem stałym:

1. Podłącz zaciski pompy do akumulatora zapewniającego wymagane napięcie i natężenie prądu.
2. W przypadku korzystania z akumulatora pojazdu wyjmij akumulator z pojazdu i umieść go na stabilnej powierzchni.
3. Pompę można podłączyć do akumulatora pojazdu **tylko** wtedy, gdy pojazd jest zaparkowany na zewnątrz, a kable i rury pompy są wystarczająco długie, aby zapewnić stabilne podparcie.
4. Nie używaj przedłużaczy z kablami elektrycznymi pompy. Jeśli dostarczone kable są zbyt krótkie, wykwalifikowany elektryk powinien wymienić zaciski na wtyczki typu jack.
5. Pompę można podłączyć wyłącznie do odpowiednio zasilanej ładowarki akumulatorów wyposażonej w zaciski. Nigdy nie podłączaj zacisków pompy bezpośrednio do ładowarki, aby uniknąć iskrzenia.
6. Upewnij się, że napięcie pompy (na tabliczce znamionowej) jest zgodne z napięciem akumulatora.
7. Zawsze przestrzegaj polaryzacji: podłącz czarny zacisk do zacisku ujemnego (-), a czerwony zacisk do zacisku dodatniego (+).
 - Najpierw podłącz biegun ujemny, a następnie dodatni, aby uniknąć iskrzenia.
8. Upewnij się, że pompa jest bezpiecznie ustawiona, a kable i rury są wystarczająco długie, aby zapewnić stabilną pracę.

W przypadku zasilania prądem zmiennym:

1. Należy zainstalować wyłącznik przeciążeniowy.
2. Upewnij się, że pompa jest bezpiecznie ustawiona, a kable i rury są wystarczająco długie.

4.2 Uruchamianie pompy

1. Upewnij się, że wszystkie rury są uszczelnione, a kabel zasilający jest prawidłowo podłączony.
2. Włóż rurę ssącą do zbiornika, a pistolet do otworu wlewowego.
3. Włącz pompę, stopniowo zwalniaj dźwignię pistoletu i rozpocznij przepompowywanie paliwa.

Ostrzeżenia:

- Nigdy nie zostawiaj pompy bez nadzoru podczas napełniania, aby uniknąć przelania oleju napędowego.
- Nie uruchamiaj pompy bez uprzedniego podłączenia rur ssącej i tłoczącej.
- Wyłącz napęd pompy natychmiast po zamknięciu pistoletu.
- Nigdy nie używaj pompy bosą, mokrymi rękami ani stojąc w wodzie.
- Używanie niedoładowanych akumulatorów może spowodować wolniejszą prędkość pompy, zmniejszony przepływ i niewystarczające ssanie.

Rozdział 5: Montaż i demontaż

Ta pompa z napędem nie wymaga żadnych dodatkowych akcesoriów i nie wymaga montażu. Demontaż napędu powinien być przeprowadzany wyłącznie przez wykwalifikowanych techników lub autoryzowane punkty serwisowe.

Rozdział 6: Zagrożenia mechaniczne

Ekstremalne temperatury:

- Ekstremalnie niskie temperatury (-30°C) mogą spowodować zamarznięcie oleju napędowego wewnątrz pompy, powodując jej uszkodzenie.
- Ekstremalnie wysokie temperatury (powyżej 40°C) mogą powodować uginanie się lub odkształcanie części plastikowych.

Zalecenie: Zainstaluj urządzenie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

Rozdział 7: Konserwacja i rozwiązywanie problemów

7.1 Konserwacja

- Zawsze odłączaj zasilanie przed wykonaniem czynności konserwacyjnych.
- Pompa z napędem nie wymaga konserwacji wewnętrznej i nie wolno jej demontować.
- Utrzymuj sekcje ssącą i tłoczącą w czystości i bez zatorów.

7.2 Rozwiązywanie problemów

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Pompa nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> • Brak zasilania prądowego. • Zablokowany wirnik • Awaria napędu 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź zaciski i urządzenia zabezpieczające. • Zdemontuj, sprawdź, czy nie ma oznak uszkodzeń lub zatorów. Złóż ponownie. • Skontaktuj się z lokalnym dealerem.
Niski przepływ pompy.	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt niski poziom cieczy w zbiorniku. • Zablokowany zawór obejściowy. • Zatkany filtr. • Powietrze w rurze ssącej. • Zmniejszona prędkość obrotowa pompy. • Wyciek oleju napędowego. • Rura ssąca opiera się o dno zbiornika. • Nadmierna wysokość ssania. 	<ul style="list-style-type: none"> • Napełnij zbiornik. • Wyczyść i złóż ponownie. • Wyczyść filtr. • Upewnij się, że rura ssąca nie jest uszkodzona. • Sprawdź i skoryguj napięcie pompy. • Sprawdź złącza i uszczelki. • Podnieś rurę w zbiorniku. • Opuść poziom pompy.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Kapitola 1: Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru		
	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Název výrobku	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Jmenovité napětí	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Jmenovitý výkon[W]	200	150	360
Otáčky motoru [ot/min]	3200	4200	3800
Maximální kapacita [l/min]	56	40	72
Max. zdvih [m]	7	7	14
Pracovní cyklus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Třída ochrany IP	IPX4	IPX4	IPX4
Max. hloubka [m]	2	2	2
Průměr vstupu/výstupu adaptéru [mm]	25,4	25,4	25,4
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Hmotnost [kg]	5,25	4,85	7,75

Popis parametru	Hodnota parametru	
	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Název výrobku	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Jmenovité napětí [V~] / frekvence [Hz]	230/50	230/50
Jmenovitý výkon[W]	500	600
Otáčky motoru [ot/min]	2950	2800
Maximální kapacita [l/min]	67	80
Max. zdvih [m]	15	15
Pracovní cyklus:	S1	S1
Třída ochrany IP	IPX4	IPX4
Max. hloubka [m]	2	2
Průměr vstupu/výstupu adaptéru [mm]	25,4	25,4
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Hmotnost [kg]	5	8,3



Upozornění: Před použitím čerpadla si pečlivě přečtěte tento návod.

Kapitola 2: Varování

- Uživatel musí přísně dodržovat všechna platná opatření pro prevenci nehod a řídit se pokyny uvedenými v tomto návodu.
- Nikdy s motorovým čerpadlem nepohybujte během provozu.
- Před použitím motorového čerpadla se ujistěte, že napájecí kabel a všechna ostatní zařízení jsou v bezvadném provozním stavu.
- Nepoužívejte motorové čerpadlo, pokud jste naboso, máte mokré ruce nebo stojíte ve vodě.
- Všechny pohyblivé části jsou chráněny kryty. Nikdy tyto kryty neodstraňujte, když je motorové čerpadlo v provozu.
- Chraňte síťovou zásuvku před vodou, deštěm a jinými kapalinami.
- Nepoužívejte s benzínem, alkoholem ani v nebezpečných prostředích.
- Nesprávné použití nebo instalace může vést k vážnému zranění nebo smrti.
- **NEKUŘTE** v blízkosti čerpadla ani jej nepoužívejte v blízkosti otevřeného ohně.
- Nepoužívejte tento výrobek k práci se zařízením při přečerpávání kapalin do letadla.
- Toto čerpadlo není určeno pro kapaliny určené k lidské spotřebě ani pro kapaliny obsahující vodu.
- Nedávkujte kapaliny hustší než motorová nafta, mohlo by dojít k přehřátí motoru.

Bezpečnostní pokyny

Pro zajištění bezpečného a efektivního provozu pečlivě dodržujte tato opatření:

1. Před prováděním servisu odpojte čerpadlo od napájení.
2. Na výstupu čerpadla použijte filtr kompatibilní s naftou, abyste zabránili vniknutí cizích předmětů do palivové nádrže.
3. Zajistěte nádrž nebo sud, aby se nepřevrátil, ať už je plný nebo prázdný.
4. Nikdy nenechávejte čerpadlo v provozu bez dozoru.

Kapitola 3: Manipulace a přeprava

3.1 Vybalení

Pokud se obal jeví jako poškozený, zkontrolujte motorové čerpadlo, zda nevykazuje známky poškození v důsledku přepravy nebo manipulace.

Varování: Před instalací a použitím motorového čerpadla ověřte, zda se model a specifikace shodují s údaji na identifikačním štítku.

3.2 Manipulace, demontáž a přeprava

- Nikdy nepřemísťujte motorové čerpadlo bez odpojení od zdroje napájení.
- Před přemísťováním čerpadla odstraňte výtlačnou a sací trubku.
- Odšroubujte šrouby nebo vruty, které čerpadlo upevňují na místo.
- Nepřemísťujte ani netahejte čerpadlo tahem za napájecí kabel.

Kapitola 4: Použití a spuštění

4.1 Připojení elektrického napájení

Před použitím zjistěte, zda čerpadlo pracuje na stejnosměrném nebo střídavém proudu.

Pokud používáte stejnosměrné napájení:

1. Připojte svorky čerpadla k baterii schopné dodat požadované napětí a proud.
2. Pokud používáte autobaterii, vyjměte ji z vozidla a umístěte ji na stabilní povrch.
3. Čerpadlo lze připojit k autobaterii **pouze** tehdy, je-li vozidlo zaparkované venku a kabely a potrubí čerpadla jsou dostatečně dlouhé pro stabilní uchycení.
4. Nepoužívejte prodlužovací kabely s elektrickými kabely čerpadla. Pokud jsou dodané kabely příliš krátké, vyměňte svorky za zástrčky kvalifikovaným elektrikářem.
5. Čerpadlo lze připojit pouze k dostatečně napájené nabíječce baterií vybavené svorkami. Nikdy nepřipojujte svorky čerpadla přímo k nabíječce, abyste zabránili jiskření.
6. Ujistěte se, že napětí čerpadla (na identifikačním štítku) odpovídá napětí baterie.
7. Vždy dodržujte polaritu: připojte černou svorku k zápornému (-) pólu a červenou svorku ke kladnému (+) pólu.
 - Nejprve připojte záporný pól a poté kladný, abyste zabránili jiskření.
8. Ujistěte se, že je čerpadlo bezpečně umístěno a že kabely a potrubí jsou dostatečně dlouhé pro stabilní provoz.

Pokud používáte střídavý proud:

1. Musí být nainstalován ochranný spínač proti přetížení.
2. Ujistěte se, že je čerpadlo bezpečně umístěno a že kabely a potrubí mají dostatečnou délku.

4.2 Spuštění čerpadla

1. Ujistěte se, že všechny trubky jsou utěsněny a napájecí kabel je správně připojen.
2. Vložte sací trubici do nádrže a pistoli do plnicího otvoru.
3. Zapněte čerpadlo, postupně uvolňujte páku pistole a spusťte čerpání paliva.

Varování:

- Během plnění nikdy nenechávejte čerpadlo bez dozoru, abyste zabránili přetečení nafty.
- Nespouštějte čerpadlo bez předchozího připojení sací a výtlačné trubky.
- Po zavření pistole ihned vypněte motorové čerpadlo.
- Nikdy neobsluhujte čerpadlo, pokud jste naboso, s mokřýma rukama nebo stojíte-li ve vodě.
- Použití nedostatečně nabitých baterií může vést k nižší rychlosti čerpadla, sníženému průtoku a nedostatečnému sání.

Kapitola 5: Montáž a demontáž

Toto motorové čerpadlo nevyžaduje žádné další příslušenství a není nutné jej montovat. Motor by měli demontovat pouze kvalifikovaní technici nebo autorizovaná servisní střediska.

Kapitola 6: Mechanická rizika

Extrémní teploty:

- Extrémně nízké teploty (-30 °C) mohou způsobit zamrznutí nafty uvnitř čerpadla a poškození.
- Extrémně vysoké teploty (nad 40 °C) mohou způsobit prohýbání nebo deformaci plastových dílů.

Doporučení: Jednotku instalujte v dobře větraném prostoru mimo dosah přímého slunečního záření.

Kapitola 7: Údržba a řešení problémů

7.1 Údržba

- Před prováděním údržby vždy odpojte napájení.
- Motorové čerpadlo nevyžaduje žádnou vnitřní údržbu a nesmí se rozebírat.
- Udržujte sací a výtlačnou část čisté a bez ucpání.

7.2 Řešení problémů

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Čerpadlo se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> • Není napájení • Zaseknuté oběžné kolo • Porucha motoru 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte svorky a bezpečnostní zařízení. • Demontujte, zkontrolujte, zda nevykazuje známky poškození nebo ucpání. Znovu sestavte. • Kontaktujte místního prodejce.
Nízký průtok čerpadla.	<ul style="list-style-type: none"> • Hladina kapaliny v nádrži je příliš nízká. • Zaseknutý obtokový ventil. • Ucpaný filtr. • Vzduch v sací trubce. • Snížené otáčky čerpadla. • Únik motorové nafty. • Sací trubice dosedá na dno nádrže. • Příliš vysoká sací výška. 	<ul style="list-style-type: none"> • Naplňte nádrž. • Vyčistěte a znovu sestavte. • Vyčistěte filtr. • Ujistěte se, že sací trubice není poškozená. • Zkontrolujte a opravte napětí čerpadla. • Zkontrolujte konektory a těsnění. • Zvedněte trubici v nádrži. • Snižte hladinu čerpadla.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Chapitre 1 : Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre		
	Pompe à huile	Pompe à huile	Pompe à huile
Nom de produit	Pompe à huile	Pompe à huile	Pompe à huile
Modèle	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Tension nominale	12 V CC	12 V CC	12 V CC
Puissance nominale [W]	200	150	360
Vitesse du moteur [tr/min]	3200	4200	3800
Débit maximal [l/min]	56	40	72
Hauteur de refoulement maximale [m]	7	7	14
Cycle de service :	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Indice de protection IP	IPX4	IPX4	IPX4
Profondeur maximale [m]	2	2	2
Diamètre d'entrée/sortie de l'adaptateur [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [cm]	29,5 x 21,5 x 22,5	28 x 19 x 24,6	33 x 22,5 x 25
Poids [kg]	5,25	4,85	7,75

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
	Pompe à huile	Pompe à huile
Nom de produit	Pompe à huile	Pompe à huile
Modèle	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Tension nominale [V~] / fréquence [Hz]	230/50	230/50
Puissance nominale [W]	500	600
Vitesse du moteur [tr/min]	2950	2800
Débit maximal [l/min]	67	80
Hauteur de refoulement maximale [m]	15	15
Cycle de service :	S1	S1
Indice de protection	IPX4	IPX4
Profondeur maximale [m]	2	2
Diamètre de l'adaptateur entrée/sortie [mm]	25,4	25,4
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Poids [kg]	5	8,3



Attention : Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la pompe.

Chapitre 2 : Avertissement

- L'utilisateur doit respecter scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents applicables et suivre les instructions fournies dans ce manuel.
- Ne jamais déplacer la pompe à moteur pendant son fonctionnement.
- Avant d'utiliser la pompe à moteur, assurez-vous que le câble d'alimentation et tous les autres appareils sont en parfait état de fonctionnement.
- N'utilisez pas la pompe à moteur pieds nus, les mains mouillées ou si vous vous trouvez dans l'eau.
- Toutes les pièces mobiles sont protégées par des carters. Ne retirez jamais ces carters lorsque la pompe à moteur est en marche.
- Protégez la prise électrique de l'eau, de la pluie et de tout autre liquide.
- Ne pas utiliser avec de l'essence, de l'alcool ou dans des zones dangereuses.
- Une utilisation ou une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Ne fumez **pas** à proximité de la pompe et ne l'utilisez pas près de flammes nues.
- N'utilisez pas cet appareil pour l'utilisation de l'appareil pour transférer des liquides dans un aéronef.
- Cette pompe n'est pas conçue pour les liquides destinés à la consommation humaine ni pour les liquides contenant de l'eau.
- Ne distribuez pas de liquides plus visqueux que le gazole, car cela pourrait entraîner une surchauffe du moteur.

Consignes de sécurité

Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, suivez attentivement les précautions suivantes :

1. Coupez l'alimentation électrique de la pompe avant toute intervention.
2. Utilisez un filtre compatible avec le gazole sur la sortie de la pompe afin d'empêcher les corps étrangers de pénétrer dans le réservoir de carburant.
3. Fixez le réservoir ou le fût pour éviter tout basculement, qu'il soit plein ou vide.
4. Ne laissez jamais la pompe en marche sans surveillance.

Chapitre 3 : Manipulation et transport

3.1 Déballage

Si l'emballage semble endommagé, inspectez la pompe à moteur afin de détecter tout signe de dommage dû au transport ou à la manipulation.

Avertissement : Avant d'installer et d'utiliser la pompe à moteur, vérifiez que le modèle et les spécifications correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique.

3.2 Manipulation, démontage et transport

- Ne déplacez jamais la pompe à moteur sans la débrancher de l'alimentation électrique.
- Retirez les tubes de refoulement et d'aspiration avant de déplacer la pompe.
- Dévissez les boulons ou les vis qui fixent la pompe en place.

- Ne déplacez pas la pompe en tirant sur le câble d'alimentation.

Chapitre 4 : Utilisation et mise en service

4.1 Branchement de l'alimentation électrique

Avant utilisation, vérifiez si la pompe fonctionne sur courant continu (CC) ou alternatif (CA).

Si elle fonctionne sur courant continu :

1. connectez les pinces de la pompe à une batterie capable de fournir la tension et le courant requis.
2. Si vous utilisez une batterie de véhicule, retirez-la du véhicule et placez-la sur une surface stable.
3. La pompe ne peut être raccordée à la batterie du véhicule **que** si celui-ci est stationné à l'extérieur et si les câbles et les tuyaux de la pompe sont suffisamment longs pour assurer un support stable.
4. N'utilisez pas de rallonges électriques avec les câbles électriques de la pompe. Si les câbles fournis sont trop courts, faites remplacer les pinces par des fiches jack par un électricien qualifié.
5. La pompe ne peut être connectée qu'à un chargeur de batterie suffisamment puissant et équipé de bornes. Ne jamais connecter directement les pinces de la pompe au chargeur afin d'éviter les étincelles.
6. Vérifiez que la tension de la pompe (indiquée sur la plaque signalétique) corresponde à la tension de la batterie.
7. Respectez toujours la polarité : connectez la pince noire à la borne négative (-) et la pince rouge à la borne positive (+).
 - Connectez d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif, afin d'éviter les étincelles.
8. Assurez-vous que la pompe est bien positionnée et que les câbles et les tuyaux sont suffisamment longs pour un fonctionnement stable.

En cas d'utilisation de l'alimentation secteur :

1. Un interrupteur de protection contre les surcharges électriques doit être installé.
2. Assurez-vous que la pompe est bien positionnée et que les câbles et les tuyaux sont d'une longueur suffisante.

4.2 Démarrage de la pompe

1. Vérifiez que tous les tubes sont bien scellés et que le câble d'alimentation est correctement branché.
2. Insérez le tube d'aspiration dans le réservoir et le pistolet dans l'orifice de remplissage.
3. Mettez la pompe en marche, relâchez progressivement le levier du pistolet et commencez le transfert de carburant.

Avertissements :

- Ne laissez jamais la pompe sans surveillance pendant le remplissage afin d'éviter tout débordement de diesel.
- Ne mettez pas la pompe en marche sans avoir préalablement raccordé les tubes d'aspiration et de refoulement.
- Coupez immédiatement la pompe à moteur après avoir fermé le pistolet.
- N'actionnez jamais la pompe pieds nus, avec les mains mouillées ou en étant dans l'eau.
- L'utilisation de batteries insuffisamment chargées peut entraîner une vitesse de pompe plus lente, un débit réduit et une aspiration insuffisante.

Chapitre 5 : Montage et démontage

Cette motopompe ne nécessite aucun accessoire supplémentaire et ne requiert aucun assemblage. Seuls les techniciens qualifiés ou les centres de service agréés sont habilités à démonter le moteur.

Chapitre 6 : Risques mécaniques**Températures extrêmes :**

- Des températures extrêmement basses (-30°C) peuvent geler le diesel à l'intérieur de la pompe, provoquant des dommages.
- Des températures extrêmement élevées (supérieures à 40 °C) peuvent entraîner l'affaissement ou la déformation des pièces en plastique.

Recommandation : Installez l'appareil dans un endroit bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

Chapitre 7 : Maintenance et dépannage**7.1 Maintenance**

- Débranchez toujours l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération de maintenance.
- La motopompe ne nécessite aucun entretien interne et ne doit pas être démontée.
- Veillez à ce que les sections d'aspiration et de refoulement restent propres et exemptes d'obstructions.

7.2 Résolution des problèmes

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
La pompe ne tourne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Absence d'alimentation• L'hélice s'est bloquée.• Dysfonctionnement du moteur	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez les pinces et les dispositifs de sécurité.• Démontez, vérifiez s'il y a des signes de dommages ou d'obstruction. Remonter.• Contactez votre concessionnaire local.
Débit de pompe faible.	<ul style="list-style-type: none">• Niveau de liquide dans le réservoir trop bas.• Vanne de dérivation bloquée.• Filtre obstrué.• De l'air dans le tube d'aspiration.• Diminution de la vitesse de rotation de la pompe.• Fuite de gazole.• Le tuyau d'aspiration repose au fond du réservoir.• Hauteur d'aspiration excessive.	<ul style="list-style-type: none">• Remplissez le réservoir.• Nettoyez et remontez.• Nettoyez le filtre.• Assurez-vous que le tuyau d'aspiration n'est pas endommagé.• Vérifiez et corrigez la tension de la pompe.• Vérifiez les connecteurs et les joints.• Remontez le tuyau dans le réservoir.• Abaissez le niveau de la pompe.



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Capitolo 1: Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro		
	Pompa olio	Pompa olio	Pompa olio
Nome del prodotto	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Modello	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Tensione nominale	200	150	360
Potenza nominale [W]	3200	4200	3800
Velocità motore [giri/min]	56	40	72
Portata massima [l/min]	7	7	14
Sollevamento massimo [m]	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Ciclo di lavoro:	IPX4	IPX4	IPX4
Classe di protezione IP	2	2	2
Profondità massima [m]	Diametro uscita/ingresso adattatore [mm]		
Diametro uscita/ingresso adattatore [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Peso [kg]	5,25	4,85	7,75

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
	Pompa olio	Pompa olio
Nome del prodotto	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Modello	230/50	230/50
Tensione nominale [V~] / frequenza [Hz]	500	600
Potenza nominale [W]	2950	2800
Velocità motore [giri/min]	67	80
Portata massima [l/min]	15	15
Sollevamento massimo [m]	S1	S1
Ciclo di lavoro:	IPX4	IPX4
Classe di protezione IP	2	2
Profondità massima [m]	Diametro uscita/ingresso adattatore [mm]	
Diametro uscita/ingresso adattatore [mm]	25,4	25,4
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Peso [kg]	5	8,3



Attenzione: leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la pompa.

Capitolo 2: Avvertenza

- L'utente deve osservare scrupolosamente tutte le misure antinfortunistiche applicabili e seguire le istruzioni fornite in questo manuale.
- Non spostare mai il motore della pompa durante il funzionamento.
- Prima di utilizzare la motopompa, assicurarsi che il cavo di alimentazione e tutti gli altri motori siano in perfette condizioni di funzionamento.
- Non utilizzare il motore pompa a piedi nudi, con le mani bagnate o se si è in piedi nell'acqua.
- Tutte le parti mobili sono protette da involucri. Non rimuovere mai questi involucri mentre il motore della pompa è in funzione.
- Tenere la presa di corrente protetta da acqua, pioggia e altri liquidi.
- Non utilizzare con benzina, alcol o in luoghi pericolosi.
- L'uso o l'installazione impropri possono causare lesioni gravi o morte.
- **NON** fumare vicino alla pompa né utilizzarla vicino a fiamme libere.
- Non utilizzare questo prodotto per il lavoro con l'apparecchio di trasferimento di fluidi all'interno di aeromobili.
- Questa pompa non è progettata per fluidi destinati al consumo umano o contenenti acqua.
- Non erogare fluidi più densi del gasolio, poiché ciò potrebbe causare il surriscaldamento del motore.

Istruzioni di sicurezza

Per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, seguire attentamente le seguenti precauzioni:

1. Scollegare l'alimentazione della pompa prima di qualsiasi intervento di manutenzione.
2. Utilizzare un filtro compatibile con il gasolio sull'uscita della pompa per evitare che corpi estranei entrino nel serbatoio del carburante.
3. Fissare il serbatoio o il barile per evitare il ribaltamento, sia pieno che vuoto.
4. Non lasciare mai la pompa in funzione incustodita.

Capitolo 3: Movimentazione e trasporto

3.1 Disimballaggio

Se l'imballaggio appare danneggiato, ispezionare il motore pompa per verificare la presenza di eventuali segni di danneggiamento dovuti al trasporto o alla movimentazione.

Avvertenza: prima di installare e utilizzare la motopompa, verificare che il modello e le specifiche corrispondano a quelli riportati sulla targhetta identificativa.

3.2 Movimentazione, smontaggio e trasporto

- Non spostare mai il motore pompa senza averlo scollegato dall'alimentazione elettrica.
- Rimuovere i tubi di mandata e di aspirazione prima di spostare la pompa.
- Svitare i bulloni o le viti che fissano la pompa in posizione.
- Non spostare o trascinare la pompa tirando il cavo di alimentazione.

Capitolo 4: Uso e avviamento

4.1 Collegamento all'alimentazione elettrica

Prima dell'uso, determinare se la pompa funziona con alimentazione CC o CA.

Se si utilizza l'alimentazione CC:

1. collegare i morsetti della pompa a una batteria in grado di fornire la tensione e la corrente richieste.
2. Se si utilizza una batteria per veicoli, rimuoverla dal veicolo e posizionarla su una superficie stabile.
3. La pompa può essere collegata alla batteria di un veicolo **solo** se il veicolo è parcheggiato all'aperto e se i cavi e le tubazioni della pompa sono sufficientemente lunghi per un supporto stabile.
4. Non utilizzare prolunghe con i cavi elettrici della pompa. Se i cavi in dotazione sono troppo corti, sostituire i morsetti con spine jack da un elettricista qualificato.
5. La pompa può essere collegata solo a un caricabatterie adeguatamente alimentato e dotato di terminali. Non collegare mai i morsetti della pompa direttamente al caricabatterie per evitare scintille.
6. Assicurarsi che la tensione della pompa (indicata sulla targhetta identificativa) corrisponda alla tensione della batteria.
7. Rispettare sempre la polarità: collegare il morsetto nero al terminale negativo (-) e il morsetto rosso al terminale positivo (+).
 - Collegare prima il polo negativo, seguito da quello positivo, per evitare scintille.
8. Assicurarsi che la pompa sia posizionata saldamente e che i cavi e le tubazioni siano sufficientemente lunghi per un funzionamento stabile.

Se si utilizza l'alimentazione CA:

1. è necessario installare un interruttore di protezione da sovraccarico.
2. Assicurarsi che la pompa sia posizionata saldamente e che i cavi e le tubazioni siano di lunghezza sufficiente.

4.2 Avviamento della pompa

1. Assicurarsi che tutti i tubi siano sigillati e che il cavo di alimentazione sia correttamente collegato.
2. Inserire il tubo di aspirazione nel serbatoio e la pistola nel foro di riempimento.
3. Accendere la pompa, rilasciare gradualmente la leva della pistola e avviare il travaso del carburante.

Avvertenze:

- Non lasciare mai la pompa incustodita durante il rifornimento per evitare la fuoriuscita di gasolio.
- Non avviare la pompa senza prima aver collegato i tubi di aspirazione e mandata.
- Spegnerne il motore della pompa immediatamente dopo aver chiuso la pistola.
- Non utilizzare mai la pompa a piedi nudi, con le mani bagnate o stando in piedi nell'acqua.

- L'utilizzo di batterie non completamente cariche può causare una velocità inferiore della pompa, una portata ridotta e un'aspirazione insufficiente.

Capitolo 5: Montaggio e smontaggio

Questa motopompa non richiede accessori aggiuntivi e non necessita di montaggio. Solo tecnici qualificati o centri di assistenza autorizzati devono smontare il motore.

Capitolo 6: Rischi meccanici

Temperature estreme:

- Temperature estremamente basse (-30 °C) possono congelare il gasolio all'interno della pompa, causando danni.
- Temperature estremamente elevate (superiori a 40 °C) possono causare cedimenti o deformazioni delle parti in plastica.

Raccomandazione: installare l'unità in un'area ben ventilata, lontano dalla luce solare diretta.

Capitolo 7: Manutenzione e risoluzione dei problemi

7.1 Manutenzione

- Scollegare sempre l'alimentazione prima di eseguire la manutenzione.
- The motor pump does not require internal maintenance and should not be disassembled.
- Mantenere le sezioni di aspirazione e mandata pulite e libere da ostruzioni.

7.2 Risoluzione dei problemi

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
La pompa non gira	<ul style="list-style-type: none">• Assenza di alimentazione• Girante bloccata• Malfunzionamento del motore	<ul style="list-style-type: none">• Controllare i morsetti e i dispositivi di sicurezza.• Smontare, verificare la presenza di danni o intasamenti. Rimontare.• Contattare il rivenditore locale.
Bassa portata della pompa.	<ul style="list-style-type: none">• Livello del liquido nel serbatoio troppo basso.• Valvola di by-pass bloccata.• Filtro intasato.• Aria nel tubo di aspirazione.• Diminuzione della velocità di rotazione della pompa.• Perdita di gasolio.• Il tubo di aspirazione poggia sul fondo del serbatoio.• Altezza di aspirazione eccessiva.	<ul style="list-style-type: none">• Riempire il serbatoio.• Pulire e rimontare.• Pulire il filtro.• Assicurarci che il tubo di aspirazione non sia danneggiato.• Controllare e correggere la tensione della pompa.• Controllare i connettori e le guarnizioni.• Sollevare il tubo nel serbatoio.• Abbassare il livello della pompa.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Capítulo 1: Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro		
	Bomba de aceite	Bomba de aceite	Bomba de aceite
Nombre del producto	Bomba de aceite	Bomba de aceite	Bomba de aceite
Modelo	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Tensión nominal	12 V CC	12 V CC	12 V
Potencia nominal [W]	200	150	360
Velocidad del motor [rpm]	3200	4200	3800
Capacidad máxima [l/min]	56	40	72
Elevación máxima [m]	7	7	14
Ciclo de trabajo:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Clase de protección IP	IPX4	IPX4	IPX4
Profundidad máxima [m]	2	2	2
Diámetro de entrada/salida del adaptador [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensiones (ancho x profundidad x alto) [cm]	29,5 x 21,5 x 22,5	28 x 19 x 24,6	33 x 22,5 x 25
Peso [kg]	5,25	4,85	7,75

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
	Bomba de aceite	Bomba de aceite
Nombre del producto	Bomba de aceite	Bomba de aceite
Modelo	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Tensión nominal [V~] / frecuencia [Hz]	230/50	230/50
Potencia nominal [W]	500	600
Velocidad del motor [rpm]	2950	2800
Capacidad máxima [l/min]	67	80
Elevación máxima [m]	15	15
Ciclo de trabajo:	S1	S1
Clase de protección IP	IPX4	IPX4
Profundidad máxima [m]	2	2
Diámetro de entrada/salida del adaptador [mm]	25,4	25,4
Dimensiones (ancho x profundidad x altura) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Peso [kg]	5	8,3



Precaución: Lea este manual detenidamente antes de utilizar la bomba.

Capítulo 2: Advertencia

- El usuario debe observar estrictamente todas las medidas de prevención de accidentes aplicables y seguir las instrucciones proporcionadas en este manual.
- Nunca mueva el motor de la bomba durante el funcionamiento.
- Antes de utilizar la motobomba, asegúrese de que el cable de alimentación, el motor y todos los demás dispositivos estén en perfectas condiciones de funcionamiento.
- No utilice el motor de bomba si está descalzo, si tiene las manos mojadas o si está parado sobre agua.
- Todas las piezas móviles están protegidas por carcasas. Nunca retire estas carcasas mientras el motor de la bomba esté en funcionamiento.
- Mantenga la toma de corriente protegida del agua, la lluvia y otros líquidos.
- No utilice con gasolina, alcohol o en lugares peligrosos.
- El uso o la instalación incorrectos pueden provocar lesiones graves o la muerte.
- **NO** fume cerca de la bomba ni la utilice cerca de llamas abiertas.
- No utilice este producto para transferir fluidos a aeronaves.
- Esta bomba no está diseñada para fluidos para consumo humano ni para fluidos que contengan agua.
- No dispense fluidos más espesos que el combustible diésel, ya que esto puede provocar el sobrecalentamiento del motor.

Instrucciones de seguridad

Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, siga atentamente estas precauciones:

1. Desconecte la alimentación de la bomba antes de realizar el mantenimiento.
2. Utilice un filtro compatible con diésel en la salida de la bomba para evitar que entren materiales extraños en el depósito de combustible.
3. Asegure el depósito o el barril para evitar que se vuelque, ya sea lleno o vacío.
4. Nunca deje la bomba funcionando sin supervisión.

Capítulo 3: Manipulación y transporte

3.1 Desembalaje

Si el embalaje parece dañado, inspeccione el motor para detectar cualquier signo de daño debido al transporte o la manipulación.

Advertencia: Antes de instalar y utilizar la motobomba, verifique que el modelo y las especificaciones coincidan con los de la placa de identificación.

3.2 Manipulación, desmontaje y transporte

- Nunca mueva el motor de la bomba sin desenchufarlo de la fuente de alimentación.
- Retire los tubos de suministro y succión antes de mover la bomba.
- Desatornille los pernos o tornillos que fijan la bomba.
- No mueva ni arrastre la bomba tirando del cable de alimentación.

Capítulo 4: Uso y arranque

4.1 Conexión a la fuente de alimentación eléctrica

Antes de usar la bomba, determine si funciona con CC o CA.

Si utiliza CC:

1. Conecte las pinzas de la bomba a una batería capaz de proporcionar la tensión y la corriente necesarias.
2. Si utiliza una batería de vehículo, retírela y colóquela sobre una superficie estable.
3. La bomba **solo** se puede conectar a la batería si el vehículo está estacionado al aire libre y los cables y tuberías de la bomba tienen la longitud suficiente para un soporte estable.
4. No utilice alargadores con los cables eléctricos de la bomba. Si los cables suministrados son demasiado cortos, un electricista cualificado debe sustituir las abrazaderas por conectores jack.
5. La bomba solo se puede conectar a un cargador de batería con la potencia adecuada y equipado con terminales. Nunca conecte las abrazaderas de la bomba directamente al cargador para evitar chispas.
6. Asegúrese de que la tensión de la bomba (indicada en la placa de identificación) coincida con la tensión de la batería.
7. Respete siempre la polaridad: conecte la abrazadera negra al terminal negativo (-) y la roja al terminal positivo (+).
 - Conecte primero el polo negativo y luego el positivo para evitar chispas.
8. Asegúrese de que la bomba esté bien colocada y de que los cables y tuberías tengan la longitud suficiente para un funcionamiento estable.

Si utiliza alimentación de CA:

1. debe instalarse un interruptor de protección contra sobrecargas.
2. Asegúrese de que la bomba esté bien colocada y de que los cables y tuberías tengan la longitud suficiente.

4.2 Arranque de la bomba

1. Asegúrese de que todos los tubos estén sellados y que el cable de alimentación esté correctamente conectado.
2. Introduzca el tubo de succión en el depósito y la pistola en el orificio de llenado.
3. Encienda la bomba, suelte gradualmente la palanca de la pistola e inicie el trasvase de combustible.

Advertencias:

- Nunca deje la bomba desatendida durante el llenado para evitar el derrame de diésel.
- No arranque la bomba sin antes conectar los tubos de succión y suministro.
- Apague la bomba de motor inmediatamente después de cerrar la pistola.
- Nunca opere la bomba si está descalzo, con las manos mojadas o mientras está parado en agua.

- El uso de baterías con poca carga puede resultar en una velocidad de bomba más lenta, flujo reducido y succión insuficiente.

Capítulo 5: Montaje y desmontaje

Esta bomba de motor no requiere accesorios adicionales y no necesita montaje. Solo técnicos cualificados o centros de servicio autorizados deben desmontar el motor.

Capítulo 6: Riesgos mecánicos

Temperaturas extremas:

- Las temperaturas extremadamente bajas (-30 °C) pueden congelar el diésel dentro de la bomba, causando daños.
- Las temperaturas extremadamente altas (superiores a 40 °C) pueden hacer que las piezas de plástico se comben o deformen.

Recomendación: Instale la unidad en un área bien ventilada, lejos de la luz solar directa.

Capítulo 7: Mantenimiento y solución de problemas

7.1 Mantenimiento

- Desconecte siempre la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento.
- La bomba de motor no requiere mantenimiento interno y no debe desmontarse.
- Mantenga las secciones de succión y suministro limpias y libres de obstrucciones.

7.2 Resolución de problemas

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La bomba no gira	<ul style="list-style-type: none"> • No hay alimentación • Impulsor atascado • Mal funcionamiento del motor 	<ul style="list-style-type: none"> • Revise las abrazaderas y los dispositivos de seguridad. • Desmonte y compruebe si hay daños u obstrucciones. Vuelva a montar. • Contacte con su distribuidor local.
Bajo caudal de la bomba.	<ul style="list-style-type: none"> • Nivel de líquido del depósito demasiado bajo. • Válvula de derivación atascada. • Filtro obstruido. • Aire en el tubo de succión. • Disminución de la velocidad de rotación de la bomba. • Fuga de gasóleo. • El tubo de succión está apoyado en el fondo del tanque. • Altura de succión excesiva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Llene el tanque. • Limpie y vuelva a ensamblar. • Limpie el filtro. • Asegúrese de que el tubo de succión no esté dañado. • Revise y corrija la tensión de la bomba. • Revise los conectores y las juntas. • Suba el tubo en el tanque. • Baje el nivel de la bomba.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelés vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

1. fejezet: Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke		
	Olajszivattyú	Olajszivattyú	Olajszivattyú
Precíziós mérleg	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Modell	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Névleges feszültség	200	150	360
Névleges teljesítmény [W]	3200	4200	3800
Motorfordulatszám [ford/perc]	56	40	72
Maximális kapacitás [l/perc]	7	7	14
Max. emelőerő [m]	S2 30 perc	S2 30 perc	S2 30 perc
Munkaciklus:	IPX4	IPX4	IPX4
IP-védelmi osztály	2	2	2
Max. mélység [m]	25,4	25,4	25,4
Adapter kimenet/bemenet átmérője [mm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Méreték (szélesség x mélység x magasság) [cm]	5,25	4,85	7,75
Súly [kg]			

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
	Olajszivattyú	Olajszivattyú
Precíziós mérleg	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Modell	230/50	230/50
Névleges feszültség [V~] / frekvencia [Hz]	500	600
Névleges teljesítmény [W]	2950	2800
Motorfordulatszám [ford/perc]	67	80
Maximális kapacitás [l/perc]	15	15
Max. emelőerő [m]	S1	S1
Munkaciklus:	IPX4	IPX4
IP-védelmi osztály	2	2
Max. mélység [m]	25,4	25,4
Adapter kimenet/bemenet átmérője [mm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Méreték (szélesség x mélység x magasság) [cm]	5	8,3
Súly [kg]		



Figyelem: Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet a szivattyú használata előtt.

2. fejezet: Figyelmeztetés

- A felhasználónak szigorúan be kell tartania az összes vonatkozó baleset-megelőzési intézkedést, és követnie kell a kézikönyvben található utasításokat.
- Soha ne mozgassa a motoros szivattyút működés közben.
- A motoros szivattyú használata előtt győződjön meg arról, hogy a tápkábel és az összes többi motor tökéletesen működik.
- Ne használja a motoros szivattyút mezítláb, nedves kézzel, vagy vízben állva.
- Minden mozgó alkatrészt burkolat véd. Soha ne távolítsa el ezeket a burkolatokat, amíg a motor szivattyú működik.
- Tartsa védve a hálózati aljzatot a víztől, esőtől és más folyadékoktól.
- Ne használja benzinnel, alkohollal vagy veszélyes helyeken.
- A nem megfelelő használat vagy telepítés súlyos sérülést vagy halált okozhat.
- **NE** dohányozzon a szivattyú közelében, és **NE** használja nyílt láng közelében.
- Ne használja ezt a terméket folyadékok repülőgépből szállítására.
- Ez a szivattyú nem emberi fogyasztásra szánt folyadékok vagy vizet tartalmazó folyadékok szállítására készült.
- Ne adagoljon a dízelüzemanyagnál sűrűbb folyadékokat, mivel ez a motor túlmelegedését okozhatja.

Biztonsági utasítások

A biztonságos és hatékony működés érdekében gondosan kövesse az alábbi óvintézkedéseket:

1. Szervizelés előtt húzza ki a szivattyú tápellátását.
2. Használjon dízelüzemanyaggal kompatibilis szűrőt a szivattyú kimenetén, hogy megakadályozza az idegen anyagok bejutását az üzemanyagtartályba.
3. Rögzítse a tartályt vagy a hordót a felborulás megakadályozása érdekében, akár tele, akár üres.
4. Soha ne hagyja felügyelet nélkül működő szivattyút.

3. fejezet: Kezelés és szállítás

3.1 Kicsomagolás

Ha a csomagolás sérültnek tűnik, ellenőrizze a motor szivattyút, hogy nincs-e rajta szállítás vagy kezelés során keletkezett sérülés.

Figyelmeztetés: A motoros szivattyú telepítése és használata előtt ellenőrizze, hogy a modell és a specifikációk megegyeznek-e az azonosító táblán található adatokkal.

3.2 Kezelés, szétszerelés és szállítás

- Soha ne mozgassa a motoros szivattyút anélkül, hogy kihúzná a motor tápellátásából.
- A szivattyú mozgatása előtt távolítsa el a szállító- és szívócsöveket.
- Csavarja ki a szivattyút rögzítő csavarokat.
- Ne mozgassa és ne húzza a szivattyút a tápkábel húzásával.

4. fejezet: Használat és beindítás

4.1 Elektromos tápellátás csatlakoztatása

Használat előtt ellenőrizze, hogy a szivattyú egyenáramról vagy váltóáramról működik-e.

Egyenáram használata esetén:

1. Csatlakoztassa a szivattyú szorítóit egy olyan akkumulátorhoz, amely képes biztosítani a szükséges feszültséget és áramerősséget.
2. Járműakkumulátor használata esetén vegye ki az akkumulátort a járműből, és helyezze stabil felületre.
3. A szivattyú **csak** akkor csatlakoztatható járműakkumulátorhoz, ha a jármű a szabadban parkol, és a szivattyú kábele és csövei elég hosszúak a stabil alátámasztáshoz.
4. Ne használjon hosszabbítót a szivattyú elektromos kábeleivel. Ha a mellékelt kábelek túl rövidek, cserélje ki a bilincseket jack dugókra egy szakképzett villanyszerelővel.
5. A szivattyút csak megfelelően táplált, csatlakozókkal ellátott akkumulátortöltőhöz szabad csatlakoztatni. Soha ne csatlakoztassa a szivattyú bilincseit közvetlenül a töltőhöz a szikrák elkerülése érdekében.
6. Győződjön meg arról, hogy a szivattyú feszültsége (az azonosító táblán) megegyezik az akkumulátor feszültségével.
7. Mindig tartsa be a polaritást: csatlakoztassa a fekete bilincset a negatív (-) pólushoz, a piros bilincset pedig a pozitív (+) pólushoz.
 - Először a negatív pólust csatlakoztassa, majd a pozitívat, hogy elkerülje a szikrákat.
8. Győződjön meg arról, hogy a szivattyú biztonságosan van elhelyezve, és hogy a kábelek és csövek elég hosszúak a stabil működéshez.

Hálózati áram használata esetén:

1. Túlterhelés elleni védőkapcsolót kell felszerelni.
2. Győződjön meg arról, hogy a szivattyú biztonságosan van elhelyezve, és hogy a kábelek és csövek megfelelő hosszúságúak.

4.2 A szivattyú indítása

1. Győződjön meg arról, hogy minden cső le van zárva, és a tápkábel megfelelően van csatlakoztatva.
2. Helyezze a szívócsövet a tartályba, a pisztolyt pedig a töltőnyílásba.
3. Kapcsolja be a szivattyút, fokozatosan engedje el a pisztoly karját, és kezdje el az üzemanyag-adagolást.

Figyelmeztetések:

- Töltés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a szivattyút, hogy elkerülje a dízelolaj túlsordulását.
- Ne indítsa el a szivattyút anélkül, hogy előbb csatlakoztatná a szívó- és nyomócsöveket.
- Kapcsolja ki a motoros szivattyút a pisztoly bezárása után azonnal.
- Soha ne működtesse a szivattyút meztláb, nedves kézzel vagy vízben állva.

- Az alultöltött akkumulátorok használata lassabb szivattyúsebességet, csökkent áramlást és elégtelen szívóerőt eredményezhet.

5. fejezet: Összeszerelés és szétszerelés

Ehhez a motor szivattyúhoz nincs szükség további tartozékokra, és nem igényel összeszerelést. Csak képzett szakemberek vagy hivatalos szervizközpontok szedhetik szét a motort.

6. fejezet: Mechanikai kockázatok

Szélsőséges hőmérsékletek:

- A rendkívül alacsony hőmérséklet (-30°C) megfagyhatja a szivattyú belsejében lévő gázolajat, ami károsodást okozhat.
- A rendkívül magas hőmérséklet (40°C felett) a műanyag alkatrészek megereszkedését vagy deformálódását okozhatja.

Javaslat: A készüléket jól szellőző, közvetlen napfénytől védett helyen telepítse.

7. fejezet: Karbantartás és hibaelhárítás

7.1 Karbantartás

- Karbantartás előtt mindig húzza ki a tápellátást.
- A motoros szivattyú nem igényel belső karbantartást, és tilos a motort szétszerelni.
- Tartsa tisztán és eltömődésektől mentesen a szívó- és nyomórészeket.

7.2 Hibaelhárítás

PROBLÉMÁK	OKOK	MEGOLDÁSOK
A szivattyú nem forog	<ul style="list-style-type: none">• Nincs tápfeszültség• A járókerék beszorult• Motor meghibásodása	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a bilincseket és a biztonsági berendezéseket.• Szerelje szét, ellenőrizze sérülés vagy eltömődés jeleit. Szerelje össze újra.• Lépjen kapcsolatba a helyi márkakereskedővel.
Alacsony szivattyúáramlás.	<ul style="list-style-type: none">• A tartály folyadékszintje túl alacsony.• Megkerülő szelep beszorult.• A szűrő eltömődött.• Levegő a szívócsőben.• Csökkent szivattyú forgási sebessége.• Dízelolaj szivárgás.• A szívócső a tartály alján fekszik.• Túl magas a szívási magasság.	<ul style="list-style-type: none">• Töltse fel a tartályt.• Tisztítsa meg és szerelje újra össze.• Tisztítsa meg a szűrőt.• Győződjön meg arról, hogy a szívócső nem sérült.• Ellenőrizze és állítsa be a szivattyú feszültségét.• Ellenőrizze a csatlakozókat és a tömítéseket.• Emelje fel a csövet a tartályban.• Engedje le a szivattyú szintjét.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Kapitel 1: Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi		
Produktnavn	Oliepumpe	Oliepumpe	Oliepumpe
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nominal spænding	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nominal effekt[W]	200	150	360
Motorhastighed [o/min]	3200	4200	3800
Maksimal kapacitet [l/min]	56	40	72
Maks. løft [m]	7	7	14
Driftscyklus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP-beskyttelsesklasse	IPX4	IPX4	IPX4
Maks. dybde [m]	2	2	2
Adapterudløb/indløbsdiameter [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Vægt [kg]	5,25	4,85	7,75

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Oliepumpe	Oliepumpe
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nominal spænding [V~] / frekvens [Hz]	230/50	230/50
Nominal effekt[W]	500	600
Motorhastighed [o/min]	2950	2800
Maksimal kapacitet [l/min]	67	80
Maks. løft [m]	15	15
Driftscyklus:	S1	S1
IP-beskyttelsesklasse	IPX4	IPX4
Maks. dybde [m]	2	2
Adapterudløb/indløbsdiameter [mm]	25,4	25,4
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Vægt [kg]	5	8,3



Forsigtig: Læs denne manual omhyggeligt, inden pumpen tages i brug.

Kapitel 2: Advarsel

- Brugeren skal nøje overholde alle gældende ulykkesforebyggende foranstaltninger og følge instruktionerne i denne manual.
- Flyt aldrig motorpumpen under drift.
- Før du bruger motorpumpen, skal du sørge for, at strømforsyningskablet og alle andre enheder er i perfekt stand.
- Brug ikke motorpumpen, hvis du er barfodet, hvis dine hænder er våde, eller hvis du står i vand.
- Alle bevægelige dele er beskyttet af huse. Fjern aldrig disse huse, mens motorpumpen kører.
- Beskyt stikkontakten mod vand, regn og andre væsker.
- Må ikke anvendes med benzin, alkohol eller i farlige områder.
- Forkert brug eller installation kan resultere i alvorlig personskade eller død.
- Ryg **IKKE** i nærheden af pumpen, og brug den **IKKE** i nærheden af åben ild.
- Brug ikke dette produkt til at overføre væsker til fly.
- Denne pumpe er ikke designet til væsker til menneskeligt forbrug eller vandholdige væsker.
- Dispenser ikke væsker, der er tykkere end dieselbrændstof, da dette kan overophede motoren.

Sikkerhedsinstruktioner

For at sikre sikker og effektiv drift skal du omhyggeligt følge disse forholdsregler:

1. Afbryd strømmen til pumpen før service.
2. Brug et dieselkompatibelt filter på pumpeudløbet for at forhindre fremmedlegemer i at trænge ind i brændstoftanken.
3. Fastgør tanken eller cylinderen for at forhindre væltning, uanset om den er fuld eller tom.
4. Lad aldrig pumpen køre uden opsyn.

Kapitel 3: Håndtering og transport

3.1 Udpakning

Hvis emballagen ser beskadiget ud, skal du inspicere motoren for tegn på skader på grund af transport eller håndtering.

Advarsel: Før du installerer og bruger motorpumpen, skal du kontrollere, at model og specifikationer stemmer overens med dem på typeskiltet.

3.2 Håndtering, adskillelse og transport

- Flyt aldrig motorpumpen uden at tage stikket ud af motorens strømforsyning.
- Fjern tilførsels- og sugeslangerne, før du flytter pumpen.
- Skru boltene eller skruerne, der fastgør pumpen, af.
- Flyt eller træk ikke pumpen ved at trække i strømkablet.

Kapitel 4: Brug og start

4.1 Tilslutning af strømforsyning

Før brug skal det kontrolleres, om pumpen kører på jævnstrøm eller vekselstrøm.

Hvis der anvendes jævnstrøm:

1. Tilslut pumpens klemmer til et batteri, der kan levere den nødvendige spænding og strøm.
2. Hvis du bruger et bilbatteri, skal du fjerne batteriet fra køretøjet og placere det på en stabil overflade.
3. Pumpen kan **kun** tilsluttes et bilbatteri, hvis køretøjet er parkeret udendørs, og pumpens kabler og rør er lange nok til stabil drift.
4. Brug ikke forlængerledninger sammen med pumpens elkabler. Hvis de medfølgende kabler er for korte, skal klemmerne udskiftes med jackstik af en kvalificeret elektriker.
5. Pumpen kan kun tilsluttes en tilstrækkeligt strømforsynet batterioplader udstyret med terminaler. Tilslut aldrig pumpens klemmer direkte til opladeren for at undgå gnister.
6. Sørg for, at pumpe-spændingen (på typeskiltet) stemmer overens med batterispændingen.
7. Overhold altid polariteten: Tilslut den sorte klemme til den negative (-) terminal og den røde klemme til den positive (+) terminal.
 - Tilslut først den negative pol, efterfulgt af den positive, for at undgå gnister.
8. Sørg for, at pumpen er sikkert placeret, og at kabler og rør er lange nok til stabil drift.

Hvis du bruger vekselstrøm:

1. Der skal installeres en overbelastningsafbryder.
2. Sørg for, at pumpen er sikkert placeret, og at kabler og rør er af tilstrækkelig længde.

4.2 Start af pumpen

1. Sørg for, at alle slanger er tætneede, og at strømkablet er korrekt tilsluttet.
2. Sæt sugeslangen i tanken og pistolen i påfyldningshullet.
3. Tænd pumpen, slip gradvist pistolhåndtaget, og start brændstofpåfyldningen.

Advarsler:

- Efterlad aldrig pumpen uden opsyn under påfyldning for at undgå overløb af diesel.
- Start ikke pumpen uden først at tilslutte suge- og trykrørene.
- Sluk motorpumpen umiddelbart efter lukning af pistolen.
- Betjen aldrig pumpen, hvis du er barfodet, med våde hænder eller står i vand.
- Brug af underopladede batterier kan resultere i langsommere pumpehastighed, reduceret flow og utilstrækkelig sugeevne.

Kapitel 5: Samling og adskillelse

Denne motorpumpe kræver intet yderligere tilbehør og skal ikke samles. Kun kvalificerede teknikere eller autoriserede servicecentre bør adskille motoren.

Kapitel 6: Mekaniske risici

Ekstreme temperaturer:

- Ekstremt lave temperaturer (-30 °C) kan fryse diesel inde i pumpen og forårsage skade.
- Ekstremt høje temperaturer (over 40 °C) kan få plastikdele til at synke eller vride sig.
Anbefaling: Installer enheden i et godt ventileret område væk fra direkte sollys.

Kapitel 7: Vedligeholdelse og fejlfinding

7.1 Vedligeholdelse

- Afbryd altid strømforsyningen, før du udfører vedligeholdelse.
- Motorpumpen kræver ingen intern vedligeholdelse og må ikke adskilles.
- Hold suge- og tryksektionerne rene og fri for tilstopninger.

7.2 Problemløsning

PROBLEMER	ÅRSAGER	LØSNINGER
Pumpen drejer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen strømforsyning • Pumpehjul fastklemt • Motorfejl 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller klemmerne og sikkerhedsanordningerne. • Adskil, kontroller for tegn på skader eller tilstopning. Saml igen. • Kontakt din lokale forhandler.
Lav pumpeflow.	<ul style="list-style-type: none"> • Væskenniveau i tanken for lavt. • Bypassventil blokeret. • Filter tilstoppet. • Luft i sugerøret. • Nedsat pumpeomdrejningshastigheden. • Lækage af dieselolie. • Sugslangen hviler på bunden af tanken. • For høj sugehøjde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fyld tanken op. • Rengør og saml igen. • Rengør filteret. • Sørg for, at sugslangen ikke er beskadiget. • Kontroller og korriger pumpeomdrejningen. • Kontroller stik og pakninger. • Hæv slangen i tanken. • Sænk pumpens niveau.



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Luku 1: Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo		
	Öljypumppu	Öljypumppu	Öljypumppu
Tuotteen nimi	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Malli	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nimellisjännite	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nimellisteho [W]	200	150	360
Moottorin nopeus [rpm]	3200	4200	3800
Maksimikapasiteetti [l/min]	56	40	72
Maksiminosto [m]	7	7	14
Käyttöjakso:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP-suojaluokka	IPX4	IPX4	IPX4
Maksimisyvyys [m]	2	2	2
Sovittimen ulostulon/tulon halkaisija [mm]	25,4	25,4	25,4
Mitat (leveys x syvyys x korkeus) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Paino [kg]	5,25	4,85	7,75

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
	Öljypumppu	Öljypumppu
Tuotteen nimi	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Malli	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230/50	230/50
Nimellisteho [W]	500	600
Moottorin nopeus [rpm]	2950	2800
Maksimikapasiteetti [l/min]	67	80
Maksiminosto [m]	15	15
Käyttöjakso:	S1	S1
IP-suojaluokka	IPX4	IPX4
Maksimisyvyys [m]	2	2
Sovittimen ulostulon/tulon halkaisija [mm]	25,4	25,4
Mitat (leveys x syvyys x korkeus) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Paino [kg]	5	8,3



Varoitus: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen pumpun käyttöä.

Luku 2: Varoitus

- Käyttäjän on noudatettava tarkasti kaikkia sovellettavia onnettomuuksien ehkäisytoimenpiteitä ja tässä käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
- Älä koskaan siirrä moottoripumppua käytön aikana.
- Ennen moottoripumpun käyttöä varmista, että virtajohto ja kaikki muut laitteet ovat täydellisessä toimintakunnossa.
- Älä käytä moottoripumppua paljain jaloin, märillä käsillä tai vedessä seistessäsi.
- Kaikki liikkuvat osat on suojattu koteloilla. Älä koskaan poista näitä koteloida moottoripumpun käydessä.
- Pidä pistorasia suojattuna vedeltä, sateelta ja muilta nesteiltä.
- Älä käytä bensiinin, alkoholin kanssa tai vaarallisissa paikoissa.
- Väärä käyttö tai asennus voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.
- **ÄLÄ** tupakoi pumpun lähellä äläkä käytä sitä avotulen lähellä.
- Älä käytä tätä tuotetta nesteiden siirtämiseen lentokoneeseen.
- Tätä pumppua ei ole suunniteltu ihmisravinnoksi tai vettä sisältäville nesteille.
- Älä annostele dieselpolttoainetta paksumpia nesteitä, koska se voi aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen.

Turvaohjeet

Noudata huolellisesti seuraavia varotoimia turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi:

1. Katkaise pumpun virta ennen huoltoa.
2. Käytä dieselyhteensopivaa suodatinta pumpun ulostulossa estääksesi vieraiden esineiden pääsyn polttoainesäiliöön.
3. Kiinnitä säiliö tai tynnyri kaatumisen estämiseksi, olipa se täynnä tai tyhjä.
4. Älä koskaan jätä pumppua käymään ilman valvontaa.

Luku 3: Käsittely ja kuljetus

3.1 Pakkauksen purkaminen

Jos pakkaus näyttää vaurioituneelta, tarkista moottoripumppu mahdollisten kuljetuksen tai käsittelyn aiheuttamien vaurioiden varalta.

Varoitus: Ennen moottoripumpun asentamista ja käyttöä varmista, että malli ja tekniset tiedot vastaavat tyyppikilvessä olevia tietoja.

3.2 Käsittely, purkaminen ja kuljetus

- Älä koskaan siirrä moottoripumppua irrottamatta sitä virtalähteestä.
- Irrota syöttö- ja imuputket ennen pumpun siirtämistä.
- Irrota pumpun kiinnityspultit tai ruuvit.
- Älä siirrä tai vedä pumppua vetämällä virtajohdosta.

Luku 4: Käyttö ja käynnistys

4.1 Sähköliitännät

Ennen käyttöä selvitä, toimiiko pumppu tasavirralla vai vaihtovirralla.

Jos käytät tasavirtaa:

1. Kytke pumpun puristimet akkuun, joka pystyy tuottamaan tarvittavan jännitteen ja virran.
2. Jos käytät ajoneuvon akkua, irrota akku ajoneuvosta ja aseta se vakaalle alustalle.
3. Pumpun saa kytkeä ajoneuvon akkuun **vain**, jos ajoneuvo on pysäköity ulos ja pumpun kaapelit ja putket ovat riittävän pitkiä vakaata tukea varten.
4. Älä käytä jatkojohtoja pumpun sähkökaapeleiden kanssa. Jos mukana toimitetut kaapelit ovat liian lyhyitä, pätevä sähköasentaja saa vaihtaa puristimet jakkiliittimiin.
5. Pumpun saa kytkeä vain riittävän virtalähteellä varustettuun akkulaturiin, jossa on liittimet. Älä koskaan kytke pumpun puristimia suoraan laturiin kipinöiden välttämiseksi.
6. Varmista, että pumpun jännite (tyyppikilvessä) vastaa akun jännitettä.
7. Noudata aina napaisuutta: kytke musta puristin negatiiviseen (-) napaan ja punainen puristin positiiviseen (+) napaan.
 - o Kytke ensin negatiivinen napa ja sitten positiivinen napa kipinöiden välttämiseksi.
8. Varmista, että pumppu on tukevasti paikallaan ja että kaapelit ja putket ovat riittävän pitkiä vakaata toimintaa varten.

Jos käytät verkkovirtaa:

1. Ylivirtasuojia on asennettava.
2. Varmista, että pumppu on tukevasti paikallaan ja että kaapelit ja putket ovat riittävän pitkiä.

4.2 Pumpun käynnistäminen

1. Varmista, että kaikki putket ovat tiivistettyjä ja virtajohto on kytketty oikein.
2. Aseta imuputki säiliöön ja pistooli täyttöaukkoon.
3. Käynnistä pumppu, vapauta pistoolin vipu vähitellen ja aloita polttoaineen siirto.

Varoitukset:

- Älä koskaan jätä pumppua ilman valvontaa täytön aikana, jotta dieselpolttoaine ei ylivuodu.
- Älä käynnistä pumppua kytkemättä ensin imu- ja syöttöputkia.
- Sammuta moottoripumppu heti pistoolin sulkemisen jälkeen.
- Älä koskaan käytä pumppua paljain jaloin, märillä käsillä tai vedessä seistessäsi.
- Alikeilattujen akkujen käyttö voi hidastaa pumpun nopeutta, vähentää virtausta ja riittämätöntä imutehoa.

Luku 5: Kokoaminen ja purkaminen

Tämä moottoripumppu ei vaadi lisävarusteita eikä sitä tarvitse koota. Vain pätevät teknikot tai valtuutetut huoltokeskukset saavat purkaa moottorin.

Luku 6: Mekaaniset riskit

Äärimmäiset lämpötilat:

- Erittäin alhaiset lämpötilat (-30 °C) voivat jäädyttää pumpun sisällä olevan dieselin ja aiheuttaa vaurioita.
- Erittäin korkeat lämpötilat (yli 40 °C) voivat aiheuttaa muoviosien roikkumisen tai vääntymisen.

Suositus: Asenna yksikkö hyvin ilmastoituun tilaan, joka ei ole alttiina suoralle auringonvalolle.

Luku 7: Huolto ja vianmääritys

7.1 Huolto

- Irrota aina virransyöttö ennen huoltotoimenpiteitä.
- Moottoripumppu ei vaadi sisäistä huoltoa, eikä sitä saa purkaa.
- Pidä imu- ja imuosat puhtaina ja vapaina tukoksista.

7.2 Vianmääritys

ONGELMAT	SYYT	RATKAISUT
Pumppu ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> • Virransyötön puuttuminen • Juoksupyörä jumittunut • Moottorin toimintahäiriö 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista puristimet ja turvalaitteet. • Pura ja tarkista, ettei siinä ole merkkejä vaurioista tai tukkeutumisesta. Kokoa uudelleen. • Ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.
Alhainen pumpun virtaus.	<ul style="list-style-type: none"> • Säiliön nestetaso liian alhainen. • Ohitusventtiili jumittunut. • Suodatin tukossa. • Ilmaa imuputkessa. • Pumpun pyörimisnopeuden hidastuminen. • Dieselöljyn vuoto. • Imuputki lepää säiliön pohjalla. • Liian korkea imukorkeus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Täytä säiliö. • Puhdista ja kokoa uudelleen. • Puhdista suodatin. • Varmista, että imuputki ei ole vaurioitunut. • Tarkista ja korjaa pumpun jännite. • Tarkista liittimet ja tiivisteet. • Nosta letkua säiliössä. • Laske pumpun tasoa.



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de inhoud van de Engelse versie, welke de officiële versie is.

Hoofdstuk 1: Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter		
	Oliepomp	Oliepomp	Oliepomp
Productnaam	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nominale spanning	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nominaal vermogen [W]	200	150	360
Motortoerental [rpm]	3200	4200	3800
Maximale capaciteit [l/min]	56	40	72
Maximale opvoerhoogte [m]	7	7	14
Bedrijfscyclus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP-beschermingsklasse	IPX4	IPX4	IPX4
Maximale diepte [m]	2	2	2
Diameter adapteruitlaat/-inlaat [mm]	25,4	25,4	25,4
Afmetingen (breedte x diepte x hoogte) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Gewicht [kg]	5,25	4,85	7,75

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
	Oliepomp	Oliepomp
Productnaam	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230/50	230/50
Nominaal vermogen [W]	500	600
Motortoerental [rpm]	2950	2800
Maximale capaciteit [l/min]	67	80
Maximale opvoerhoogte [m]	15	15
Bedrijfscyclus:	S1	S1
IP-beschermingsklasse	IPX4	IPX4
Maximale diepte [m]	2	2
Diameter adapteruitlaat/-inlaat [mm]	25,4	25,4
Afmetingen (breedte x diepte x hoogte) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Gewicht [kg]	5	8,3



Let op: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de pomp in gebruik neemt.

Hoofdstuk 2: Waarschuwing

- De gebruiker dient alle geldende maatregelen ter voorkoming van ongevallen strikt in acht te nemen en de instructies in deze handleiding op te volgen.
- Verplaats de motorpomp nooit tijdens gebruik.
- Controleer vóór gebruik van de motorpomp of de voedingskabel en alle andere apparaten in perfecte staat verkeren.
- Gebruik de motorpomp niet op blote voeten, met natte handen of in het water.
- Alle bewegende onderdelen zijn beschermd door behuizingen. Verwijder deze behuizingen nooit terwijl de motorpomp draait.
- Bescherm het stopcontact tegen water, regen en andere vloeistoffen.
- Niet gebruiken met benzine, alcohol of in gevaarlijke omgevingen.
- Onjuist gebruik of installatie kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
- **Niet** roken in de buurt van de pomp en deze niet gebruiken in de buurt van open vuur.
- Gebruik dit product niet voor het overpompen van vloeistoffen in vliegtuigen.
- Deze pomp is niet ontworpen voor vloeistoffen voor menselijke consumptie of vloeistoffen die water bevatten.
- Gebruik geen vloeistoffen die dikker zijn dan dieselbrandstof, aangezien dit kan leiden tot oververhitting van de motor.

Veiligheidsinstructies

Om een veilige en efficiënte werking te garanderen, dient u de volgende voorzorgsmaatregelen zorgvuldig in acht te nemen:

1. Schakel de stroomtoevoer naar de pomp uit voordat u onderhoud uitvoert.
2. Gebruik een dieselfilter op de pompuitlaat om te voorkomen dat er vreemd materiaal in de brandstoftank terechtkomt.
3. Zet de tank of het vat vast om kantelen te voorkomen, zowel vol als leeg.
4. Laat de pomp nooit onbeheerd draaien.

Hoofdstuk 3: Hantering en transport

3.1 Uitpakken

Als de verpakking beschadigd lijkt, controleer dan de motorpomp op schade door transport of hantering.

Waarschuwing: Controleer vóór installatie en gebruik van de motorpomp of het model en de specificaties overeenkomen met die op het identificatieplaatje.

3.2 Hantering, demontage en transport

- Verplaats de motorpomp nooit zonder de stekker uit het stopcontact te halen.
- Verwijder de aanvoer- en zuigleidingen voordat u de pomp verplaatst.
- Draai de bouten of schroeven los waarmee de pomp is bevestigd.
- Verplaats of sleep de pomp niet door aan de stroomkabel te trekken.

Hoofdstuk 4: Gebruik en inbedrijfstelling

4.1 Aansluiting van de elektrische voeding

Controleer vóór gebruik of de pomp werkt op gelijkstroom (DC) of wisselstroom (AC).

Bij gebruik van gelijkstroom:

1. Sluit de klemmen van de pomp aan op een accu die de vereiste spanning en stroomsterkte kan leveren.
2. Als u een voertuigaccu gebruikt, verwijder dan de accu uit het voertuig en plaats deze op een stabiele ondergrond.
3. De pomp kan **alleen** op een voertuigaccu worden aangesloten als het voertuig buiten geparkeerd staat en de kabels en leidingen van de pomp lang genoeg zijn voor een stabiele plaatsing.
4. Gebruik geen verlengsnoeren met de elektrische kabels van de pomp. Als de meegeleverde kabels te kort zijn, laat dan de klemmen vervangen door stekkers door een gekwalificeerde elektricien.
5. De pomp mag alleen worden aangesloten op een acculader met voldoende vermogen en aansluitingen. Sluit de pompklemmen nooit rechtstreeks aan op de lader om vonken te voorkomen.
6. Zorg ervoor dat de pompspanning (op het typeplaatje) overeenkomt met de accuspanning.
7. Houd altijd rekening met de polariteit: sluit de zwarte klem aan op de minpool (-) en de rode klem op de pluspool (+).
 - Sluit eerst de minpool aan, gevolgd door de pluspool, om vonken te voorkomen.
8. Zorg ervoor dat de pomp stevig staat en dat de kabels en leidingen lang genoeg zijn voor een stabiele werking.

Bij gebruik van wisselstroom:

1. Er moet een overbelastingsbeveiliging zijn geïnstalleerd.
2. Zorg ervoor dat de pomp stevig staat en dat de kabels en leidingen lang genoeg zijn.

4.2 De pomp starten

1. Zorg ervoor dat alle slangen goed zijn afgedicht en dat de stroomkabel correct is aangesloten.
2. Steek de zuigbuis in de tank en het spuitpistool in de vulopening.
3. Schakel de pomp in, laat de hendel van het vulpistool geleidelijk los en start de brandstofoverdracht.

Waarschuwingen:

- Laat de pomp tijdens het vullen nooit onbeheerd achter om overlopen van diesel te voorkomen.
- Start de pomp niet zonder eerst de zuig- en persleidingen aan te sluiten.
- Schakel de motorpomp direct uit nadat u het pistool hebt gesloten.
- Gebruik de pomp nooit op blote voeten, met natte handen of terwijl u in het water staat.

- Het gebruik van onvoldoende opgeladen batterijen kan leiden tot een lagere pompsnelheid, een verminderde doorstroming en onvoldoende zuigkracht.

Hoofdstuk 5: Montage en demontage

Deze motorpomp vereist geen extra accessoires en hoeft niet gemonteerd te worden. Alleen gekwalificeerde technici of erkende servicecentra mogen de motor demonteren.

Hoofdstuk 6: Mechanische risico's

Extreme temperaturen:

- Extreem lage temperaturen (-30 °C) kunnen diesel in de pomp bevriezen en schade veroorzaken.
- Extreem hoge temperaturen (boven 40 °C) kunnen ervoor zorgen dat plastic onderdelen doorzakken of vervormen.

Aanbeveling: Installeer het apparaat in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van direct zonlicht.

Hoofdstuk 7: Onderhoud en probleemoplossing

7.1 Onderhoud

- Schakel altijd de stroomtoevoer uit voordat u onderhoud uitvoert.
- De motorpomp vereist geen intern onderhoud en mag niet worden gedemonteerd.
- Houd de zuig- en perssecties schoon en vrij van verstoppingen.

7.2 Probleemoplossing

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De pomp draait niet	<ul style="list-style-type: none">• Geen stroomtoevoer• Waaier vastgelopen• Motorstoring	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de klemmen en de veiligheidsvoorzieningen.• Demonteer en controleer op beschadigingen of verstoppingen. Monteer opnieuw.• Neem contact op met uw lokale dealer.
Lage pompdebiet.	<ul style="list-style-type: none">• Vloeistofniveau in de tank te laag.• Bypassklep vastgelopen.• Filter verstopt.• Lucht in de zuigbuis.• Verminderde pompsnelheid.• Lekkage van dieselolie.• De zuigbuis rust op de bodem van de tank.• Te hoge zuighoogte.	<ul style="list-style-type: none">• Vul de tank bij.• Reinig en monteer alles weer.• Reinig het filter.• Controleer of de zuigbuis niet beschadigd is.• Controleer en corrigeer de pompspanning.• Controleer de aansluitingen en pakkingen.• Verhoog de buis in de tank.• Verlaag het pompniveau.



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i bruksanvisningen, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Kapittel 1: Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi		
	Oljepumpe	Oljepumpe	Oljepumpe
Produktnavn	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Modell	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nominell spenning	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nominell effekt [W]	200	150	360
Motorhastighet [o/min]	3200	4200	3800
Maksimal kapasitet [l/min]	56	40	72
Maks. løft [m]	7	7	14
Driftssyklus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP-beskyttelsesklasse	IPX4	IPX4	IPX4
Maks. dybde [m]	2	2	2
Adapterutløp/innløpsdiameter [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensjoner (bredde x dybde x høyde) [cm].	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Vekt [kg]	5,25	4,85	7,75

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
	Oljepumpe	Oljepumpe
Produktnavn	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Modell	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nominell spenning [V~] / frekvens [Hz]	230/50	230/50
Nominell effekt [W]	500	600
Motorhastighet [o/min]	2950	2800
Maksimal kapasitet [l/min]	67	80
Maks. løft [m]	15	15
Driftssyklus:	S1	S1
IP-beskyttelsesklasse	IPX4	IPX4
Maks. dybde [m]	2	2
Adapterutløp/innløpsdiameter [mm]	25,4	25,4
Dimensjoner (bredde x dybde x høyde) [cm].	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Vekt [kg]	5	8,3



Forsiktig: Les denne håndboken nøye før du bruker pumpen.

Kapittel 2: Advarsel

- Brukeren må følge alle gjeldende ulykkesforebyggende tiltak og instruksjonene i denne håndboken.
- Flytt aldri motorpumpen under drift.
- Før du bruker motorpumpen, må du sørge for at strømkabelen og alle andre enheter er i perfekt stand.
- Ikke bruk motorpumpen hvis du er barbeint, hvis hendene dine er våte eller hvis du står i vann.
- Alle bevegelige deler er beskyttet av deksler. Fjern aldri disse dekslene mens motorpumpen er i gang.
- Hold stikkontakten beskyttet mot vann, regn og andre væsker.
- Ikke bruk med bensin, alkohol eller på farlige steder.
- Feil bruk eller installasjon kan føre til alvorlig personskade eller død.
- **IKKE** røyk i nærheten av pumpen eller bruk den i nærheten av åpen ild.
- Ikke bruk dette produktet til å overføre væsker til fly.
- Denne pumpen er ikke konstruert for væsker til menneskelig konsum eller vannholdige væsker.
- Ikke ta ut væsker som er tykkere enn diesel, da dette kan føre til at motoren overopphetes.

Sikkerhetsinstruksjoner

For å sikre sikker og effektiv drift, følg disse forholdsreglene nøye:

1. Koble fra strømmen til pumpen før service.
2. Bruk et dieselkompatibelt filter på pumpeutløpet for å forhindre at fremmedlegemer kommer inn i drivstofftanken.
3. Sikre tanken eller fatet for å forhindre velting, enten den er full eller tom.
4. La aldri pumpen gå uten tilsyn.

Kapittel 3: Håndtering og transport

3.1 Utpakking

Hvis emballasjen ser ut til å være skadet, inspiser motorpumpen for tegn på skade på grunn av transport eller håndtering.

Advarsel: Før du installerer og bruker motorpumpen, må du kontrollere at modellen og spesifikasjonene samsvarer med de som er på identifikasjonsplaten.

3.2 Håndtering, demontering og transport

- Flytt aldri motorpumpen uten å koble den fra strømforsyningen.
- Fjern tilførsels- og sugeslangene før du flytter pumpen.
- Skru løs boltene eller skruene som holder pumpen på plass.
- Ikke flytt eller dra pumpen ved å trekke i strømkabelen.

Kapittel 4: Bruk og oppstart

4.1 Tilkobling av strømforsyning

Før bruk, kontroller om pumpen drives av likestrøm eller vekselstrøm.

Ved bruk av likestrøm:

1. Koble pumpens klemmer til et batteri som kan gi nødvendig spenning og strøm.
2. Hvis du bruker et bilbatteri, fjern batteriet fra kjøretøyet og plasser det på en stabil overflate.
3. Pumpen kan **bare** kobles til et bilbatteri hvis kjøretøyet er parkert utendørs, og pumpens kabler og rør er lange nok til stabil støtte.
4. Ikke bruk skjøteledninger med pumpens elektriske kabler. Hvis de medfølgende kablene er for korte, må klemmene byttes ut med jack-plugger av en kvalifisert elektriker.
5. Pumpen kan bare kobles til en batterilader med tilstrekkelig strømforsyning utstyrt med terminaler. Koble aldri pumpeklemmene direkte til laderen for å unngå gnister.
6. Sørg for at pumpe spenningen (på typeskiltet) samsvarer med batterispenningen.
7. Respekter alltid polariteten: koble den svarte klemmen til den negative (-) terminalen og den røde klemmen til den positive (+) terminalen.
 - Koble først den negative polen, etterfulgt av den positive, for å unngå gnister.
8. Sørg for at pumpen er forsvarlig plassert, og at kablene og rørene er lange nok til stabil drift.

Ved bruk av vekselstrøm:

1. En overbelastningsbryter må installeres.
2. Sørg for at pumpen er forsvarlig plassert og at kablene og rørene er av tilstrekkelig lengde.

4.2 Starte pumpen

1. Sørg for at alle rør er forseglet, og at strømkabelen er riktig tilkoblet.
2. Sett sugerøret inn i tanken og pistolen inn i påfyllingshullet.
3. Slå på pumpen, slipp pistolspaken gradvis og start drivstoffoverføringen.

Advarsler:

- La aldri pumpen være uten tilsyn under fylling for å unngå overløp av diesel.
- Ikke start pumpen uten først å koble til suge- og tilførselsrørene.
- Slå av motorpumpen umiddelbart etter at du har lukket pistolen.
- Bruk aldri pumpen barbeint, med våte hender eller mens du står i vann.
- Bruk av underladede batterier kan føre til lavere pumpehastighet, redusert strømning og utilstrekkelig sugekraft.

Kapittel 5: Montering og demontering

Denne motorpumpen krever ikke ekstra tilbehør og trenger ikke montering. Kun kvalifiserte teknikere eller autoriserte servicesentre bør demontere motoren.

Kapittel 6: Mekaniske risikoer

Ekstreme temperaturer:

- Ekstremt lave temperaturer (-30 °C) kan fryse diesel inne i pumpen og forårsake skade.
 - Ekstremt høye temperaturer (over 40 °C) kan føre til at plastdeler siger eller vrir seg.
- Anbefaling:** Installer enheten i et godt ventilert område, unna direkte sollys.

Kapittel 7: Vedlikehold og feilsøking

7.1 Vedlikehold

- Koble alltid fra strømforsyningen før du utfører vedlikehold.
- Motorpumpen krever ikke noe internt vedlikehold og må ikke demonteres.
- Hold suge- og leveringsseksjonene rene og fri for tilstoppinger.

7.2 Feilsøking

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Pumpen roterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Manglende strømforsyning • Impeller fastkjørt • Motorfeil 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller klemmene og sikkerhetsinnretningene. • Demonter, sjekk for tegn på skade eller tilstopping. Monter på nytt. • Kontakt din lokale forhandler.
Lav pumpestrøm.	<ul style="list-style-type: none"> • For lavt væsknivå i tanken. • Bypassventilen sitter fast. • Tett filter. • Luft i sugerøret. • Redusert pumperotasjonshastighet. • Lekkasje av dieselolje. • Sugerøret hviler på bunnen av tanken. • For høy sugehøyde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fyll opp tanken. • Rengjør og monter den sammen igjen. • Rengjør filteret. • Forsikre deg om at sugerøret ikke er skadet. • Kontroller og korrigere pumpepenningen. • Kontroller kontakter og pakninger. • Hev røret i tanken. • Senk nivået på pumpen.



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i bruksanvisningen är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Kapitel 1: Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde		
Produktnamn	Oljepump	Oljepump	Oljepump
Modell	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Märkspänning	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nominell effekt [W]	200	150	360
Motorvarvtal [rpm]	3200	4200	3800
Maximal kapacitet [l/min]	56	40	72
Max lyft [m]	7	7	14
Driftcykel:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP-skyddsklass	IPX4	IPX4	IPX4
Max djup [m]	2	2	2
Adapterns utlopp/inloppsdiаметer [mm]	25,4	25,4	25,4
Mått (bredd x djup x höjd) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Vikt [kg]	5,25	4,85	7,75

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Oljepump	Oljepump
Modell	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nominell spänning [V~] / frekvens [Hz]	230/50	230/50
Nominell effekt [W]	500	600
Motorvarvtal [rpm]	2950	2800
Maximal kapacitet [l/min]	67	80
Max lyft [m]	15	15
Driftcykel:	S1	S1
IP-skyddsklass	IPX4	IPX4
Max djup [m]	2	2
Adapterns utlopp/inloppsdiаметer [mm]	25,4	25,4
Mått (bredd x djup x höjd) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Vikt [kg]	5	8,3



Varning: Läs denna manual noggrant innan du använder pumpen.

Kapitel 2: Varning

- Användaren måste noggrant följa alla tillämpliga olycksförebyggande åtgärder och följa instruktionerna i denna manual.
- Flytta aldrig motorpumpen under drift.
- Innan du använder motorpumpen, se till att strömkabeln och alla andra enheter är i perfekt skick.
- Använd inte motorpumpen om du är barfota, om dina händer är våta eller om du står i vatten.
- Alla rörliga delar är skyddade av höljen. Ta aldrig bort dessa höljen medan motorpumpen är igång.
- Skydda eluttaget från vatten, regn och andra vätskor.
- Använd inte med bensin, alkohol eller i farliga platser.
- Felaktig användning eller installation kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
- Röka **INTE** nära pumpen och använd den inte nära öppen låga.
- Använd inte denna produkt för att överföra vätskor till flygplan.
- Denna pump är inte avsedd för vätskor avsedda som mänsklig konsumtion eller vattenhaltiga vätskor.
- Pumpa inte ut vätskor som är tjockare än dieselbränsle eftersom det kan orsaka överhettning av motorn.

Säkerhetsinstruktioner

För att säkerställa säker och effektiv drift, följ dessa försiktighetsåtgärder noggrant:

1. Koppla bort strömmen till pumpen före service.
2. Använd ett dieselkompatibelt filter på pumputloppet för att förhindra att främmande material kommer in i bränsletanken.
3. Säkra tanken eller cylindern för att förhindra att den tippar, oavsett om den är full eller tom.
4. Lämna aldrig pumpen igång utan uppsikt.

Kapitel 3: Hantering och transport

3.1 Uppackning

Om förpackningen verkar skadad, inspektera motorpumpen för tecken på skador på grund av transport eller hantering.

Varning: Innan du installerar och använder motorpumpen, kontrollera att modell och specifikationer överensstämmer med dem på typskylten.

3.2 Hantering, demontering och transport

- Flytta aldrig motorpumpen utan att koppla ur den från strömförsörjningen.
- Ta bort tryck- och sugslangarna innan du flyttar pumpen.
- Skruva loss bultarna eller skruvarna som håller pumpen på plats.
- Flytta eller dra inte pumpen genom att dra i strömkabeln.

Kapitel 4: Användning och start

4.1 Anslutning av strömförsörjning

Innan användning, kontrollera om pumpen drivs med likström eller växelström.

Vid användning av likström:

1. Anslut pumpens klämmor till ett batteri som kan ge den spänning och ström som krävs.
2. Om du använder ett bilbatteri, ta bort batteriet ur fordonet och placera det på en stabil yta.
3. Pumpen kan **endast** anslutas till ett fordonsbatteri om fordonet är parkerat utomhus och pumpens kablar och rör är tillräckligt långa för stabil drift.
4. Använd inte förlängningssladdar med pumpens elkablar. Om de medföljande kablarna är för korta, byt ut klämmorna mot jackkontakter av en behörig elektriker.
5. Pumpen kan endast anslutas till en tillräckligt strömförsörd batteriladdare utrustad med terminaler. Anslut aldrig pumpklämmorna direkt till laddaren för att undvika gnistor.
6. Säkerställ att pumpspänningen (på typskylten) matchar batterispänningen.
7. Respektera alltid polariteten: anslut den svarta klämman till den negativa (-) polen och den röda klämman till den positiva (+) polen.
 - Anslut den negativa polen först, följt av den positiva, för att undvika gnistor.
8. Säkerställ att pumpen är säkert placerad och att kablar och rör är tillräckligt långa för stabil drift.

Vid användning av växelström:

1. En överbelastningsbrytare måste installeras.
2. Säkerställ att pumpen är säkert placerad och att kablar och rör är tillräckligt långa.

4.2 Starta pumpen

1. Säkerställ att alla slangar är tätade och att strömkabeln är korrekt ansluten.
2. Sätt in sugslangen i tanken och pistolen i påfyllningshålet.
3. Slå på pumpen, släpp gradvis pistolspaken och starta bränslepåfyllningen.

Varningar:

- Lämna aldrig pumpen utan uppsikt under påfyllning för att undvika överfyllning av diesel.
- Starta inte pumpen utan att först ansluta sug- och tryckslangarna.
- Stäng av motorpumpen omedelbart efter att du stängt pistolen.
- Använd aldrig pumpen barfota, med våta händer eller stående i vatten.
- Användning av underladdade batterier kan resultera i lägre pumphastighet, minskat flöde och otillräcklig sugkraft.

Kapitel 5: Montering och demontering

Denna motorpump kräver inga ytterligare tillbehör och behöver inte monteras. Endast kvalificerade tekniker eller auktoriserade servicecenter bör demontera motorn.

Kapitel 6: Mekaniska risker

Extrema temperaturer:

- Extremt låga temperaturer (-30 °C) kan frysa diesel inuti pumpen och orsaka skador.
- Extremt höga temperaturer (över 40 °C) kan få plastdelar att sjunka ihop eller vridas.
Rekommendation: Installera enheten i ett välventilerat utrymme, skyddat från direkt solljus.

Kapitel 7: Underhåll och felsökning

7.1 Underhåll

- Koppla alltid bort strömförsörjningen innan du utför underhåll.
- Motorpumpen kräver inget internt underhåll och får inte demonteras.
- Håll sug- och trycksektionerna rena och fria från igensättningar.

7.2 Felsökning

PROBLEM	ORSAKAR	LÖSNINGAR
Pumpen roterar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen strömförsörjning • Pumphjulet har fastnat • Motorfel 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera klämmorna och säkerhetsanordningarna. • Demontera, kontrollera om det finns tecken på skador eller igensättning. Montera ihop. • Kontakta din lokala återförsäljare.
Lågt pumpflöde.	<ul style="list-style-type: none"> • För låg vätskenivå i tanken. • Bypassventilen är blockerad. • Filtret är igensatt. • Luft i sugröret. • Minskad pumprotationshastighet. • Läckage av dieselolja. • Sugröret vilar på botten av tanken. • För hög sughöjd. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fyll tanken. • Rengör och montera tillbaka den. • Rengör filtret. • Se till att sugröret inte är skadat. • Kontrollera och korrigera pumpspänningen. • Kontrollera kontakter och packningar. • Hög röret i tanken. • Sänk pumpens nivå.



Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Capítulo 1: Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro		
	Bomba de óleo	Bomba de óleo	Bomba de óleo
Nome do produto	Bomba de óleo	Bomba de óleo	Bomba de óleo
Modelo	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Tensão nominal	12 V CC	12 V CC	12 V
Potência nominal [W]	200	150	360
Rotação do motor [rpm]	3200	4200	3800
Capacidade máxima [l/min]	56	40	72
Elevação máxima [m]	7	7	14
Ciclo de trabalho:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Classe de proteção IP	IPX4	IPX4	IPX4
Profundidade máxima [m]	2	2	2
Diâmetro de saída/entrada do adaptador [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensões (largura x profundidade x altura) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Peso [kg]	5,25	4,85	7,75

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
	Bomba de óleo	Bomba de óleo
Nome do produto	Bomba de óleo	Bomba de óleo
Modelo	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Tensão nominal [V~] / frequência [Hz]	230/50	230/50
Potência nominal [W]	500	600
Rotação do motor [rpm]	2950	2800
Capacidade máxima [l/min]	67	80
Elevação máxima [m]	15	15
Ciclo de trabalho:	S1	S1
Classe de proteção IP	IPX4	IPX4
Profundidade máxima [m]	2	2
Diâmetro de saída/entrada do adaptador [mm]	25,4	25,4
Dimensões (largura x profundidade x altura) [cm]	22	Dimensões: 12,8 x 19 cm (32,5 x 23 x 27,5 pol.
Peso [kg]	5	8,3



Atenção: Leia este manual atentamente antes de operar a bomba.

Capítulo 2: Aviso

- O usuário deve observar rigorosamente todas as medidas de prevenção de acidentes aplicáveis e seguir as instruções fornecidas neste manual.
- Nunca mova a bomba durante o funcionamento.
- Antes de usar a bomba, certifique-se de que o cabo de alimentação e todos os outros dispositivos estejam em perfeitas condições de funcionamento.
- Não use a bomba se estiver descalço, com as mãos molhadas ou em contato com água.
- Todas as peças móveis são protegidas por carcaças. Nunca remova essas carcaças enquanto a bomba estiver funcionando.
- Mantenha a tomada protegida contra água, chuva e outros líquidos.
- Não use com gasolina, álcool ou em locais perigosos.
- O uso ou instalação inadequados podem resultar em ferimentos graves ou morte.
- **NÃO** fume perto da bomba nem a utilize perto de chamas.
- Não use este produto para transferir fluidos para aeronaves.
- Esta bomba não foi projetada para fluidos destinados ao consumo humano ou fluidos que contenham água.
- Não utilize fluidos mais viscosos que o diesel, pois isso pode causar o superaquecimento do motor.

Instruções de segurança

Para garantir uma operação segura e eficiente, siga atentamente estas precauções:

1. Desconecte a bomba da tomada antes de realizar qualquer manutenção.
2. Utilize um filtro compatível com diesel na saída da bomba para evitar a entrada de materiais estranhos no tanque de combustível.
3. Fixe o tanque ou tambor para evitar que tombe, esteja ele cheio ou vazio.
4. Nunca deixe a bomba funcionando sem supervisão.

Capítulo 3: Manuseio e transporte

3.1 Desembalagem

Se a embalagem parecer danificada, inspecione a bomba quanto a sinais de danos causados pelo transporte ou manuseio.

Aviso: Antes de instalar e usar a bomba, verifique se o modelo e as especificações correspondem aos da placa de identificação.

3.2 Manuseio, desmontagem e transporte

- Nunca mova a bomba sem desconectá-la da tomada.
- Remova os tubos de saída e sucção antes de mover a bomba.
- Desparafuse os parafusos ou porcas que fixam a bomba no lugar.
- Não mova ou arraste a bomba puxando o cabo de alimentação.

Capítulo 4: Utilização e inicialização

4.1 Conexão da fonte de alimentação elétrica

Antes de usar, determine se a bomba opera com corrente contínua (CC) ou corrente alternada (CA).

Se estiver usando corrente contínua:

1. Conecte as garras da bomba a uma bateria capaz de fornecer a tensão e a corrente necessárias.
2. Se estiver usando a bateria de um veículo, remova-a do veículo e coloque-a sobre uma superfície estável.
3. A bomba **só** pode ser conectada à bateria de um veículo se o veículo estiver estacionado ao ar livre e os cabos e tubos da bomba forem suficientemente longos para garantir uma sustentação estável.
4. Não utilize extensões com os cabos elétricos da bomba. Se os cabos fornecidos forem muito curtos, substitua as garras por conectores de tomada, com a ajuda de um electricista qualificado.
5. A bomba só pode ser conectada a um carregador de bateria com potência adequada e equipado com terminais. Nunca conecte as garras da bomba diretamente ao carregador para evitar faíscas.
6. Certifique-se de que a tensão da bomba (na placa de identificação) corresponde à tensão da bateria.
7. Respeite sempre a polaridade: conecte a garra preta ao terminal negativo (-) e a garra vermelha ao terminal positivo (+).
 - Conecte primeiro o polo negativo e, em seguida, o positivo, para evitar faíscas.
8. Certifique-se de que a bomba esteja firmemente posicionada e que os cabos e tubos sejam suficientemente longos para uma operação estável.

Se estiver utilizando energia CA:

1. um interruptor de proteção contra sobrecarga de energia deve ser instalado.
2. Certifique-se de que a bomba esteja firmemente posicionada e que os cabos e tubos tenham comprimento suficiente.

4.2 Ligando a bomba

1. Certifique-se de que todos os tubos estejam vedados e que o cabo de alimentação esteja conectado corretamente.
2. Insira o tubo de sucção no tanque e a pistola no orifício de enchimento.
3. Ligue a bomba, solte gradualmente a alavanca da pistola e inicie a transferência de combustível.

Avisos:

- Nunca deixe a bomba sem supervisão durante o enchimento para evitar transbordamento de diesel.
- Não ligue a bomba sem antes conectar os tubos de sucção e de saída.
- Desligue a bomba imediatamente após fechar a pistola.

- Nunca opere a bomba descalço, com as mãos molhadas ou em pé na água.
- O uso de baterias com carga insuficiente pode resultar em velocidade reduzida da bomba, fluxo diminuído e sucção insuficiente.

Capítulo 5: Montagem e desmontagem

Esta bomba não requer acessórios adicionais e não precisa ser montada. Somente técnicos qualificados ou centros de serviço autorizados devem desmontar o motor.

Capítulo 6: Riscos mecânicos

Temperaturas extremas:

- Temperaturas extremamente baixas (-30 °C) podem congelar o diesel dentro da bomba, causando danos.
- Temperaturas extremamente altas (acima de 40 °C) podem fazer com que as peças de plástico cedam ou deformem.

Recomendação: Instale a unidade em uma área bem ventilada, longe da luz solar direta.

Capítulo 7: Manutenção e solução de problemas

7.1 Manutenção

- Sempre desconecte a fonte de alimentação antes de realizar a manutenção.
- A bomba não requer manutenção interna e não deve ser desmontada.
- Mantenha as seções de sucção e descarga limpas e livres de obstruções.

7.2 Solução de Problemas

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A bomba não gira	<ul style="list-style-type: none">• Sem alimentação de energia• Rotor travado• Mau funcionamento do motor	<ul style="list-style-type: none">• Verifique as braçadeiras e os dispositivos de segurança.• Desmonte e verifique se há sinais de danos ou obstrução. Remonte.• Entre em contato com o seu revendedor local.
Vazão da bomba baixa.	<ul style="list-style-type: none">• Nível de líquido no tanque muito baixo.• Válvula de bypass travada.• Filtro obstruído.• Ar no tubo de sucção.• Velocidade de rotação da bomba reduzida.• Vazamento de óleo diesel.• O tubo de sucção está apoiado no fundo do tanque.• Altura de sucção excessiva.	<ul style="list-style-type: none">• Encha o tanque.• Limpe e monte novamente.• Limpe o filtro.• Certifique-se de que o tubo de sucção não esteja danificado.• Verifique e corrija a voltagem da bomba.• Verifique os conectores e as juntas.• Eleve o tubo dentro do tanque.• Abaixar o nível da bomba.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Kapitola 1: Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra		
	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Názov produktu	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Menovité napätie	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Menovitý výkon [W]	200	150	360
Otáčky motora [ot./min]	3200	4200	3800
Maximálna kapacita [l/min]	56	40	72
Max. zdvih [m]	7	7	14
Pracovný cyklus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Trieda ochrany IP	IPX4	IPX4	IPX4
Max. hĺbka [m]	2	2	2
Priemer výstupu/vstupu adaptéra [mm]	25,4	25,4	25,4
Rozmery (šírka x hĺbka x výška; mm) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Hmotnosť [kg]	5,25	4,85	7,75

Popis parametra	Hodnota parametra	
	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Názov produktu	Olejové čerpadlo	Olejové čerpadlo
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz]	230/50	230/50
Menovitý výkon [W]	500	600
Otáčky motora [ot./min]	2950	2800
Maximálna kapacita [l/min]	67	80
Max. zdvih [m]	15	15
Pracovný cyklus:	S1	S1
Trieda ochrany IP	IPX4	IPX4
Max. hĺbka [m]	2	2
Priemer výstupu/vstupu adaptéra [mm]	25,4	25,4
Rozmery (šírka x hĺbka x výška; mm) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Hmotnosť [kg]	5	8,3



Upozornenie: Pred použitím čerpadla si pozorne prečítajte tento návod.

Kapitola 2: Upozornenie

- Používateľ musí prísne dodržiavať všetky platné opatrenia na predchádzanie nehodám a riadiť sa pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Nikdy nepremiestňujte motorové čerpadlo počas prevádzky.
- Pred použitím motorového čerpadla sa uistite, že napájací kábel a všetky ostatné zariadenia sú v bezchybnom prevádzkovom stave.
- Nepoužívajte motorové čerpadlo, ak ste naboso, ak máte mokré ruky alebo ak stojíte vo vode.
- Všetky pohyblivé časti sú chránené krytmi. Nikdy neodstraňujte tieto kryty, kým je motorové čerpadlo v prevádzke.
- Chráňte sieťovú zásuvku pred vodou, dažďom a inými kvapalinami.
- Nepoužívajte s benzínom, alkoholom ani na nebezpečných miestach.
- Nesprávne použitie alebo inštalácia môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.
- **NEFAJČTE** v blízkosti čerpadla ani ho nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa.
- Nepoužívajte tento výrobok na prepravu kvapalín do lietadla.
- Toto čerpadlo nie je určené na kvapaliny určené na ľudskú spotrebu ani na kvapaliny obsahujúce vodu.
- Nedávajte kvapaliny hustejšie ako motorová nafta, pretože to môže spôsobiť prehriatie motora.

Bezpečnostné pokyny

Pre zaistenie bezpečnej a efektívnej prevádzky starostlivo dodržiavajte tieto opatrenia:

1. Pred servisom odpojte čerpadlo od napájania.
2. Na výstupe čerpadla použite filter kompatibilný s naftou, aby ste zabránili vniknutiu cudzích materiálov do palivovej nádrže.
3. Zaisťte nádrž alebo sud, aby ste predišli prevráteniu, či je plný alebo prázdny.
4. Nikdy nenechávajte čerpadlo v prevádzke bez dozoru.

Kapitola 3: Manipulácia a preprava

3.1 Vybalenie

Ak sa obal zdá byť poškodený, skontrolujte motorové čerpadlo, či nevykazuje známky poškodenia v dôsledku prepravy alebo manipulácie.

Upozornenie: Pred inštaláciou a používaním motorového čerpadla overte, či sa model a špecifikácie zhodujú s údajmi na identifikačnom štítku.

3.2 Manipulácia, demontáž a preprava

- Nikdy nepremiestňujte motorové čerpadlo bez odpojenia od zdroja napájania.
- Pred premiestňovaním čerpadla odstráňte výtlačnú a saciu trubicu.
- Odskrutkujte skrutky alebo matice, ktoré upevňujú čerpadlo na miesto.
- Nepresúvajte ani neťahajte čerpadlo ťahaním za napájací kábel.

Kapitola 4: Používanie a spustenie

4.1 Pripojenie elektrického napájania

Pred použitím zistite, či čerpadlo pracuje na jednosmerný alebo striedavý prúd.

Ak používate jednosmerný prúd:

1. Pripojte svorky čerpadla k batérii, ktorá je schopná poskytnúť požadované napätie a prúd.
2. Ak používate batériu vozidla, vyberte ju z vozidla a položte ju na stabilný povrch.
3. Čerpadlo je možné pripojiť k batérii vozidla **iba** vtedy, ak je vozidlo zaparkované vonku a káble a potrubia čerpadla sú dostatočne dlhé pre stabilnú podopretie.
4. Nepoužívajte predlžovacie káble s elektrickými káblami čerpadla. Ak sú dodané káble príliš krátke, vymeňte svorky za zástrčky, čo musí urobiť kvalifikovaný elektrikár.
5. Čerpadlo je možné pripojiť iba k dostatočne napájanej nabíjačke batérií vybavenej svorkami. Nikdy nepripájajte svorky čerpadla priamo k nabíjačke, aby ste predišli iskrám.
6. Uistite sa, že napätie čerpadla (na identifikačnom štítku) zodpovedá napätiu batérie.
7. Vždy dodržiavajte polaritu: pripojte čiernu svorku k zápornému (-) pólu a červenú svorku k kladnému (+) pólu.
 - o Najprv pripojte záporný pól a potom kladný, aby ste predišli iskrám.
8. Uistite sa, že čerpadlo je bezpečne umiestnené a káble a potrubia sú dostatočne dlhé pre stabilnú prevádzku.

Ak používate striedavý prúd:

1. Musí byť nainštalovaný istič proti preťaženiu.
2. Uistite sa, že čerpadlo je bezpečne umiestnené a že káble a potrubia majú dostatočnú dĺžku.

4.2 Spustenie čerpadla

1. Uistite sa, že všetky rúrky sú utesnené a napájací kábel je správne pripojený.
2. Vložte saciu trubicu do nádrže a pištoľ do plniaceho otvoru.
3. Zapnite čerpadlo, postupne uvoľnite páku pištole a spustíte prečerpávanie paliva.

Upozornenia:

- Počas tankovania nikdy nenechávajte čerpadlo bez dozoru, aby ste predišli pretečeniu nafty.
- Nespúšťajte čerpadlo bez toho, aby ste najprv pripojili saciu a výtlačnú hadicu.
- Po zatvorení pištole ihneď vypnite motorové čerpadlo.
- Nikdy nepoužívajte čerpadlo, ak ste naboso, s mokrými rukami alebo keď stojíte vo vode.
- Používanie nedostatočne nabitých batérií môže mať za následok pomalšiu rýchlosť čerpadla, znížený prietok a nedostatočné sanie.

Kapitola 5: Montáž a demontáž

Toto motorové čerpadlo nevyžaduje žiadne ďalšie príslušenstvo a nie je potrebná montáž. Motor by mali rozoberať iba kvalifikovaní technici alebo autorizované servisné strediská.

Kapitola 6: Mechanické riziká

Extrémne teploty:

- Extrémne nízke teploty (-30 °C) môžu zamrznúť naftu vo vnútri čerpadla a spôsobiť poškodenie.
- Extrémne vysoké teploty (nad 40 °C) môžu spôsobiť prehýbanie alebo deformáciu plastových častí.

Odporúčanie: Jednotku nainštalujte na dobre vetrané miesto mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

Kapitola 7: Údržba a riešenie problémov

7.1 Údržba

- Pred vykonaním údržby vždy odpojte napájanie.
- Motorové čerpadlo nevyžaduje žiadnu vnútornú údržbu a nesmie sa rozoberať.
- Udržujte saciu a výtlačnú časť čisté a bez upchatia.

7.2 Riešenie problémov

PROBLÉMY	PRÍČINY	RIEŠENIA
Čerpadlo sa neotáča	<ul style="list-style-type: none"> • Žiadne napájanie • Obežné koleso sa zaseklo • Porucha motora 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte svorky a bezpečnostné zariadenia. • Demontujte a skontrolujte, či nie sú poškodené alebo upchaté. Zmontujte znova. • Kontaktujte miestneho predajcu.
Nízky prietok čerpadla.	<ul style="list-style-type: none"> • Hladina kvapaliny v nádrži je príliš nízka. • Zaseknutý obtokový ventil. • Upchatý filter. • Vzduch v sacej trubici. • Znížená rýchlosť otáčania čerpadla. • Únik nafty. • Sacia trubica spočíva na dne nádrže. • Nadmerná sacia výška. 	<ul style="list-style-type: none"> • Naplňte nádrž. • Vyčistite a znova zložte. • Vyčistite filter. • Uistite sa, že sacia trubica nie je poškodená. • Skontrolujte a opravte napätie čerpadla. • Skontrolujte konektory a tesnenia. • Zdvihnite trubicu v nádrži. • Znížte hladinu čerpadla.



Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; въпреки това, нито един автоматизиран превод не е перфектен, нито е предназначен да замени човешките преводачи. Официалното ръководство за потребителя е английската версия. Всякакви несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правна сила за целите на съответствието или прилагането. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, вижте английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

Глава 1: Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра		
	Маслена помпа	Маслена помпа	Маслена помпа
Име на продукта	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Модел	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Номинално напрежение	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Номинална мощност [W]	200	150	360
Обороти на двигателя [об/мин]	3200	4200	3800
Максимален капацитет [л/мин]	56	40	72
Макс. повдигане [м]	7	7	14
Работен цикъл:	S2 30 мин	S2 30 мин	S2 30 мин
Клас на защита	IPX4	IPX4	IPX4
Максимална дълбочина [м]	2	2	2
Диаметър на входа/изхода на адаптера [мм]	25,4	25,4	25,4
Размери (ширина x дълбочина x височина) [см]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Тегло [кг]	5,25	4,85	7,75

Описание на параметъра	Стойност на параметъра	
	Маслена помпа	Маслена помпа
Име на продукта	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Модел	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Номинално напрежение [V~] / честота [Hz]	230/50	230/50
Номинална мощност [W]	500	600
Обороти на двигателя [об/мин]	2950	2800
Максимален капацитет [л/мин]	67	80
Макс. повдигане [м]	15	15
Работен цикъл:	S1	S1
Клас на защита	IPX4	IPX4
Максимална дълбочина [м]	2	2
Диаметър на входа/изхода на адаптера [мм]	25,4	25,4
Размери (ширина x дълбочина x височина) [см]	22 x 12,8 x 19 см	32,5x23x27,5
Тегло [кг]	5	8,3



Внимание: Моля, прочетете внимателно това ръководство, преди да работите с помпата.

Глава 2: Предупреждение

- Потребителят трябва стриктно да спазва всички приложими мерки за предотвратяване на злополуки и да следва инструкциите, предоставени в това ръководство.
- Никога не местете моторната помпа по време на работа.
- Преди да използвате моторната помпа, уверете се, че захранващият кабел и всички други устройства са в перфектно работно състояние.
- Не използвайте моторната помпа, ако сте боси, ако ръцете ви са мокри или ако стоите във вода.
- Всички движещи се части са защитени с корпуси. Никога не отстранявайте тези корпуси, докато моторната помпа работи.
- Пазете контакта от вода, дъжд и други течности.
- Не използвайте с бензин, алкохол или на опасни места.
- Неправилната употреба или монтаж може да доведе до сериозни наранявания или смърт.
- **НЕ** пушете близо до помпата и **НЕ** я използвайте в близост до открит пламък.
- Не използвайте този продукт за прехвърляне на течности в самолети.
- Тази помпа не е предназначена за течности за консумация от човека или течности, съдържащи вода.
- Не дозирайте течности, по-гъсти от дизелово гориво, тъй като това може да доведе до прегряване на двигателя.

Инструкции за безопасност

За да осигурите безопасна и ефективна работа, внимателно следвайте тези предпазни мерки:

1. Изключете захранването на помпата преди обслужване.
2. Използвайте филтър, съвместим с дизелово гориво, на изхода на помпата, за да предотвратите навлизането на чужди материали в резервоара за гориво.
3. Закрепете резервоара или варела, за да предотвратите преобръщане, независимо дали е пълен или празен.
4. Никога не оставяйте помпата да работи без надзор.

Глава 3: Работа и транспорт

3.1 Разопаковане

Ако опаковката изглежда повредена, проверете моторната помпа за признаци на повреди, причинени от транспортиране или обработка.

Предупреждение: Преди да монтирате и използвате моторната помпа, проверете дали моделът и спецификациите съответстват на тези на идентификационната табелка.

3.2 Работа, демонтаж и транспорт

- Никога не местете моторната помпа, без да я изключите от захранването.
- Отстранете нагнетателните и смукателните тръби, преди да преместите помпата.
- Развийте болтовете или винтовете, закрепващи помпата на място.

- Не местете и не дърпайте помпата, като дърпате захранващия кабел.

Глава 4: Употреба и стартиране

4.1 Свързване към електрическото захранване

Преди употреба определете дали помпата работи на постоянен или променлив ток.

Ако използвате постоянен ток:

1. Свържете клемите на помпата към батерия, способна да осигури необходимото напрежение и ток.
2. Ако използвате акумулатор на превозно средство, извадете батерията от превозното средство и я поставете върху стабилна повърхност.
3. Помпата може да се свърже към акумулатора на превозното средство **само** ако превозното средство е паркирано на открито и кабелите и тръбите на помпата са достатъчно дълги за стабилна опора.
4. Не използвайте удължителни кабели с електрическите кабели на помпата. Ако предоставените кабели са твърде къси, сменете скобите с щепсели от квалифициран електротехник.
5. Помпата може да се свърже само към зарядно устройство за акумулатори с подходящо захранване, оборудвано с клеми. Никога не свързвайте клемите на помпата директно към зарядното устройство, за да избегнете искри.
6. Уверете се, че напрежението на помпата (на идентификационната табелка) съответства на напрежението на акумулатора.
7. Винаги спазвайте полярността: свържете черната скоба към отрицателния (-) терминал, а червената скоба към положителния (+) терминал.
 - Свържете първо отрицателния полюс, след това положителния, за да избегнете искри.
8. Уверете се, че помпата е здраво позиционирана и че кабелите и тръбите са достатъчно дълги за стабилна работа.

Ако използвате променливотоково захранване:

1. Трябва да се монтира предпазител от претоварване.
2. Уверете се, че помпата е здраво позиционирана и че кабелите и тръбите са с достатъчна дължина.

4.2 Стартиране на помпата

1. Уверете се, че всички тръби са уплътнени и захранващият кабел е правилно свързан.
2. Поставете смукателната тръба в резервоара, а пистолета - в отвора за пълнене.
3. Включете помпата, постепенно освободете лоста на пистолета и започнете да прехвърляте гориво.

Предупреждения:

- Никога не оставяйте помпата без надзор по време на пълнене, за да избегнете преливане на дизел.
- Не стартирайте помпата, без първо да свържете смукателната и нагнетателната тръба.
- Изключете моторната помпа веднага след затваряне на пистолета.
- Никога не работете с помпата, ако сте боси, с мокри ръце или докато стоите във вода.
- Използването на недозаредени батерии може да доведе до по-бавна скорост на помпата, намален дебит и недостатъчно засмукване.

Глава 5: Сглобяване и демонтаж

Тази моторна помпа не изисква допълнителни аксесоари и не се нуждае от сглобяване. Само квалифицирани техници или оторизирани сервизни центрове трябва да разглобяват двигателя.

Глава 6: Механични рискове**Екстремни температури:**

- Изключително ниските температури (-30°C) могат да замръзнат дизеловото гориво вътре в помпата, причинявайки повреда.
- Изключително високите температури (над 40°C) могат да доведат до хлъзване или деформиране на пластмасовите части.

Препоръка: Монтирайте устройството в добре проветриво място, далеч от пряка слънчева светлина.

Глава 7: Поддръжка и отстраняване на неизправности**7.1 Поддръжка**

- Винаги изключвайте захранването преди да извършвате поддръжка.
- Моторната помпа не изисква вътрешна поддръжка и не трябва да се разглобява.
- Поддържайте смукателната и нагнетателната секция чисти и без запушвания.

7.2 Отстраняване на неизправности

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Помпата не се върти	<ul style="list-style-type: none"> • Няма захранване • Заседнало работно колело • Неизправност на двигателя 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете скобите и предпазните устройства. • Разглобете, проверете за признаци на повреда или запушване. Сглобете отново. • Свържете се с местния дилър.
Нисък дебит на помпата.	<ul style="list-style-type: none"> • Нивото на течността в резервоара е твърде ниско. • Заседнал байпасен клапан. • Запушен филтър. • Въздух в смукателната тръба. • Намалена скорост на въртене на помпата. • Теч на дизелово гориво. • Смукателната тръба е поставена на дъното на резервоара. • Прекомерна височина на засмукване. 	<ul style="list-style-type: none"> • Напълнете резервоара. • Почистете и сглобете отново. • Почистете филтъра. • Уверете се, че смукателната тръба не е повредена. • Проверете и коригирайте напрежението на помпата. • Проверете конекторите и уплътненията. • Повдигнете тръбата в резервоара. • Намалете нивото на помпата.



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας χρησιμοποιώντας μηχανική μετάφραση. Έχουν καταβληθεί εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο Εγχειρίδιο Χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Οποιοσδήποτε αποκλίσεις ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν καμία νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο Χρήστη, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτού του περιεχομένου, η οποία είναι η επίσημη έκδοση.

Κεφάλαιο 1: Τεχνικά δεδομένα

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου		
	Αντλία λαδιού	Αντλία λαδιού	Αντλία λαδιού
Όνομα προϊόντος	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Μοντέλο αντλίας λαδιού	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Ονομαστική τάση	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Ονομαστική ισχύς [W]	200	150	360
Στροφές κινητήρα [rpm]	3200	4200	3800
Μέγιστη χωρητικότητα [l/min]	56	40	72
Μέγιστη ανύψωση [m]	7	7	14
Κύκλος λειτουργίας:	S2 30 λεπτά	S2 30 λεπτά	S2 30 λεπτά
Κατηγορία προστασίας	IPX4	IPX4	IPX4
Μέγιστο βάθος [m]	2	2	2
Διάμετρος εξόδου/εισόδου προσαρμογέα [mm]	25,4	25,4	25,4
Διαστάσεις (πλάτος x βάθος x ύψος) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Βάρος [kg]	5,25	4,85	7,75

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου	
	Αντλία λαδιού	Αντλία λαδιού
Όνομα προϊόντος	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Μοντέλο	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Ονομαστική τάση [V~] / συχνότητα [Hz]	230/50	230/50
Ονομαστική ισχύς [W]	500	600
Κινητήρας Ταχύτητα [rpm]	2950	2800
Μέγιστη χωρητικότητα [l/min]	67	80
Μέγιστη ανύψωση [m]	15	15
Κύκλος λειτουργίας:	S1	S1
Κατηγορία προστασίας	IPX4	IPX4
Μέγιστο βάθος [m]	2	2
Διάμετρος εξόδου/εισόδου προσαρμογέα [mm]	25,4	25,4
Διαστάσεις (πλάτος x βάθος x ύψος) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Βάρος [kg]	5	8,3



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία της αντλίας.

Κεφάλαιο 2: Προειδοποίηση

- Ο χρήστης πρέπει να τηρεί αυστηρά όλα τα ισχύοντα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων και να ακολουθεί τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Ποτέ μην μετακινείτε την αντλία κινητήρα κατά τη λειτουργία.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και όλες οι άλλες συσκευές βρίσκονται σε άριστη λειτουργική κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε την αντλία κινητήρα εάν είστε ξυπόλυτοι, εάν τα χέρια σας είναι βρεγμένα ή εάν στέκεστε σε νερό.
- Όλα τα κινούμενα μέρη προστατεύονται από καλύμματα. Ποτέ μην αφαιρείτε αυτά τα καλύμματα ενώ η αντλία κινητήρα λειτουργεί.
- Διατηρείτε την πρίζα ρεύματος προστατευμένη από νερό, βροχή και άλλα υγρά.
- Μην τη χρησιμοποιείτε με βενζίνη, αλκοόλ ή σε επικίνδυνες τοποθεσίες.
- Η ακατάλληλη χρήση ή εγκατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
- **ΜΗΝ** καπνίζετε κοντά στην αντλία ή τη χρησιμοποιείτε κοντά σε γυμνές φλόγες.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν για τη μεταφορά υγρών σε αεροσκάφη.
- Αυτή η αντλία δεν έχει σχεδιαστεί για υγρά για ανθρώπινη κατανάλωση ή υγρά που περιέχουν νερό.
- Μην διανέμετε υγρά παχύτερα από το καύσιμο ντίζελ, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του κινητήρα.

Οδηγίες ασφαλείας

Για να διασφαλίσετε την ασφαλή και αποτελεσματική λειτουργία, ακολουθήστε προσεκτικά αυτές τις προφυλάξεις:

1. Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος στην αντλία πριν από τη συντήρηση.
2. Χρησιμοποιήστε ένα φίλτρο συμβατό με ντίζελ στην έξοδο της αντλίας για να αποτρέψετε την είσοδο ξένων σωμάτων στη δεξαμενή καυσίμου.
3. Ασφαλίστε τη δεξαμενή ή το βαρέλι για να αποτρέψετε την ανατροπή, είτε γεμάτη είτε άδεια.
4. Ποτέ μην αφήνετε την αντλία σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.

Κεφάλαιο 3: Χειρισμός και μεταφορά

3.1 Αποσυσκευασία

Εάν η συσκευασία φαίνεται κατεστραμμένη, ελέγξτε την αντλία κινητήρα για τυχόν σημάδια ζημιάς λόγω μεταφοράς ή χειρισμού.

Προειδοποίηση: Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση της αντλίας κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι το μοντέλο και οι προδιαγραφές συμφωνούν με αυτά που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης.

3.2 Χειρισμός, αποσυναρμολόγηση και μεταφορά

- Μην μετακινείτε ποτέ την αντλία κινητήρα χωρίς να την αποσυνδέσετε από την παροχή ρεύματος.
- Αφαιρέστε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης πριν μετακινήσετε την αντλία.
- Ξεβιδώστε τα μπουλόνια ή τις βίδες που ασφαλίζουν την αντλία στη θέση της.
- Μην μετακινείτε ή σύρετε την αντλία τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.

Κεφάλαιο 4: Χρήση και εκκίνηση

4.1 Σύνδεση ηλεκτρικής τροφοδοσίας

Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η αντλία λειτουργεί με συνεχές ή εναλλασσόμενο ρεύμα.

Εάν χρησιμοποιείτε συνεχές ρεύμα:

1. Συνδέστε τους σφικκτήρες της αντλίας σε μια μπαταρία ικανή να παρέχει την απαιτούμενη τάση και ρεύμα.
2. Εάν χρησιμοποιείτε μπαταρία οχήματος, αφαιρέστε την μπαταρία από το όχημα και τοποθετήστε την σε μια σταθερή επιφάνεια.
3. Η αντλία μπορεί να συνδεθεί σε μια μπαταρία οχήματος **μόνο** εάν το όχημα είναι σταθμευμένο σε εξωτερικό χώρο και τα καλώδια και οι σωλήνες της αντλίας έχουν αρκετό μήκος για σταθερή στήριξη.
4. Μην χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης με τα ηλεκτρικά καλώδια της αντλίας. Εάν τα παρεχόμενα καλώδια είναι πολύ κοντά, αντικαταστήστε τους σφικκτήρες με βύσματα από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
5. Η αντλία μπορεί να συνδεθεί μόνο σε έναν φορτιστή μπαταρίας επαρκώς τροφοδοτούμενο με ακροδέκτες. Μην συνδέετε ποτέ τους σφικκτήρες της αντλίας απευθείας στον φορτιστή για να αποφύγετε σπινθήρες.
6. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της αντλίας (στην πινακίδα αναγνώρισης) ταιριάζει με την τάση της μπαταρίας.
7. Να σέβεστε πάντα την πολικότητα: συνδέστε τη μαύρη τσιμπίδα στον αρνητικό (-) ακροδέκτη και την κόκκινη τσιμπίδα στον θετικό (+).
 - Συνδέστε πρώτα τον αρνητικό πόλο και στη συνέχεια τον θετικό, για να αποφύγετε σπινθήρες.
8. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι σταθερά τοποθετημένη και ότι τα καλώδια και οι σωλήνες έχουν αρκετό μήκος για σταθερή λειτουργία.

Εάν χρησιμοποιείτε τροφοδοσία AC:

1. Πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση ισχύος.
2. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι σταθερά τοποθετημένη και ότι τα καλώδια και οι σωληνώσεις έχουν επαρκές μήκος.

4.2 Εκκίνηση της αντλίας

1. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες είναι σφραγισμένοι και ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σωστά συνδεδεμένο.
2. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή και το πιστόλι στην οπή πλήρωσης.
3. Ενεργοποιήστε την αντλία, απελευθερώστε σταδιακά τον μοχλό του πιστολιού και ξεκινήστε τη μεταφορά καυσίμου.

Προειδοποιήσεις:

- Ποτέ μην αφήνετε την αντλία χωρίς επίβλεψη κατά την πλήρωση για να αποφύγετε την υπερχειλίση ντίζελ.
- Μην ξεκινάτε την αντλία χωρίς πρώτα να συνδέσετε τους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής.
- Απενεργοποιήστε την αντλία κινητήρα αμέσως μετά το κλείσιμο του πιστολιού.
- Ποτέ μην λειτουργείτε την αντλία εάν είστε ξυπόλυτοι, με βρεγμένα χέρια ή ενώ στέκεστε σε νερό.
- Η χρήση υποφορτισμένων μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε χαμηλότερη ταχύτητα αντλίας, μειωμένη ροή και ανεπαρκή αναρρόφηση.

Κεφάλαιο 5: Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

Αυτή η αντλία κινητήρα δεν απαιτεί πρόσθετα αξεσουάρ και δεν χρειάζεται συναρμολόγηση. Μόνο εξειδικευμένοι τεχνικοί ή εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις πρέπει να αποσυναρμολογούν τον κινητήρα.

Κεφάλαιο 6: Μηχανικοί κίνδυνοι

Ακραίες θερμοκρασίες:

- Εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες (-30°C) μπορούν να παγώσουν το ντίζελ στο εσωτερικό της αντλίας, προκαλώντας ζημιά.
- Οι εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες (πάνω από 40°C) μπορεί να προκαλέσουν χαλάρωση ή παραμόρφωση των πλαστικών εξαρτημάτων.
Σύσταση: Εγκαταστήστε τη μονάδα σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

Κεφάλαιο 7: Συντήρηση και αντιμετώπιση προβλημάτων

7.1 Συντήρηση

- Πάντα να αποσυνδέετε την παροχή ρεύματος πριν από την εκτέλεση συντήρησης.
- Η αντλία με κινητήρα δεν απαιτεί εσωτερική συντήρηση και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται.
- Διατηρείτε τα τμήματα αναρρόφησης και κατάθλιψης καθαρά και απαλλαγμένα από φράγματα.

7.2 Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
<p>Η αντλία δεν περιστρέφεται</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος • Μπλοκαρισμένη πτερωτή • Δυσλειτουργία κινητήρα 	<ul style="list-style-type: none"> • Ελέγξτε τους σφικκτήρες και τις συσκευές ασφαλείας. • Αποσυναρμολογήστε, ελέγξτε για σημάδια ζημιάς ή φράξιμο. Επανασυναρμολογήστε. • Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
<p>Χαμηλή ροή αντλίας.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Η στάθμη υγρού δεξαμενής είναι πολύ χαμηλή. • Μπλοκαρισμένη βαλβίδα παράκαμψης. • Φραγμένο φίλτρο. • Αέρας στον σωλήνα αναρρόφησης. • Μειωμένη ταχύτητα περιστροφής της αντλίας. • Διαρροή λαδιού ντίζελ. • Ο σωλήνας αναρρόφησης ακουμπά στον πυθμένα της δεξαμενής. • Υπερβολικό ύψος αναρρόφησης. 	<ul style="list-style-type: none"> • Γεμίστε τη δεξαμενή. • Καθαρίστε και επανασυναρμολογήστε. • Καθαρίστε το φίλτρο. • Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει υποστεί ζημιά. • Ελέγξτε και διορθώστε την τάση της αντλίας. • Ελέγξτε τους συνδετήρες και τις φλάντζες. • Σηκώστε τον σωλήνα στη δεξαμενή. • Χαμηλώστε τη στάθμη της αντλίας.



Ovaj korisnički priručnik preveden je radi vaše udobnosti pomoću strojnog prevođenja. Uloženi su razumni naponi kako bi se osigurao točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti je namijenjen zamjeni ljudskih prevoditelja. Službeni korisnički priručnik je engleska verzija. Bilo kakve nedosljednosti ili razlike nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja u vezi s točnošću informacija sadržanih u korisničkom priručniku, pogledajte englesku verziju tog sadržaja koja je službena verzija.

Poglavlje 1: Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra		
Naziv proizvoda	Uljna pumpa	Uljna pumpa	Uljna pumpa
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nazivni napon	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nazivna snaga [W]	200	150	360
Brzina motora [o/min]	3200	4200	3800
Maksimalni kapacitet [l/min]	56	40	72
Maks. podizanje [m]	7	7	14
Radni ciklus:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
IP klasa zaštite	IPX4	IPX4	IPX4
Maks. dubina [m]	2	2	2
Promjer izlaza/ulaza adaptera [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimenzije (širina x dubina x visina) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Težina [kg]	5,25	4,85	7,75

Opis parametra	Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda	Uljna pumpa	Uljna pumpa
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nazivni napon [V~] / frekvencija [Hz]	230/50	230/50
Nazivna snaga [W]	500	600
Motor brzina [o/min]	2950	2800
Maksimalni kapacitet [l/min]	67	80
Maks. podizanje [m]	15	15
Radni ciklus:	S1	S1
IP klasa zaštite	IPX4	IPX4
Maks. dubina [m]	2	2
Promjer izlaza/ulaza adaptera [mm]	25,4	25,4
Dimenzije (širina x dubina x visina) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Težina [kg]	5	8,3



Oprez: Prije upotrebe pumpe pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

Poglavlje 2: Upozorenje

- Korisnik se mora strogo pridržavati svih primjenjivih mjera za sprječavanje nezgoda i slijediti upute navedene u ovom priručniku.
- Nikada ne pomičite motornu pumpu tijekom rada.
- Prije upotrebe motorne pumpe provjerite jesu li kabel za napajanje i svi ostali uređaji u besprijekornom radnom stanju.
- Nemojte koristiti motornu pumpu ako ste bos, ako su vam ruke mokre ili ako stojite u vodi.
- Svi pokretni dijelovi zaštićeni su kućištima. Nikada ne uklanjajte ta kućišta dok motorna pumpa radi.
- Zaštitite utičnicu od vode, kiše i drugih tekućina.
- Nemojte koristiti s benzinom, alkoholom ili na opasnim mjestima.
- Nepravilna upotreba ili instalacija može rezultirati ozbiljnim ozljedama ili smrću.
- **NE** pušite u blizini pumpe ili je koristite u blizini otvorenog plamena.
- Nemojte koristiti ovaj proizvod za prijenos tekućina u zrakoplov.
- Ova pumpa nije namijenjena za tekućine za ljudsku konzumaciju ili tekućine koje sadrže vodu.
- Nemojte točiti tekućine gušće od dizelskog goriva jer to može uzrokovati pregrijavanje motora.

Sigurnosne upute

Kako biste osigurali siguran i učinkovit rad, pažljivo slijedite ove mjere opreza:

1. Isključite napajanje pumpe prije servisiranja.
2. Koristite filter kompatibilan s dizelskim gorivom na izlazu pumpe kako biste spriječili ulazak stranih tvari u spremnik goriva.
3. Osigurajte spremnik ili bačvu kako biste spriječili prevrtanje, bilo da je puna ili prazna.
4. Nikada ne ostavljajte pumpu u radu bez nadzora.

Poglavlje 3: Rukovanje i transport

3.1 Raspakiranje

Ako je ambalaža oštećena, pregledajte motornu pumpu na bilo kakve znakove oštećenja tijekom transporta ili rukovanja.

Upozorenje: Prije ugradnje i korištenja motorne pumpe provjerite odgovaraju li model i specifikacije onima na identifikacijskoj pločici.

3.2 Rukovanje, rastavljanje i transport

- Nikada ne pomičite motornu pumpu bez da je isključite iz napajanja.
- Prije pomicanja pumpe uklonite tlačnu i usisnu cijev.
- Odvrnite vijke koji pričvršćuju pumpu na mjestu.
- Nemojte pomicati ili vući pumpu povlačenjem kabela za napajanje.

Poglavlje 4: Korištenje i pokretanje

4.1 Spajanje na električno napajanje

Prije upotrebe provjerite radi li pumpa na istosmjernu ili izmjeničnu struju.

Ako koristite istosmjernu struju:

1. Spojite stezaljke pumpe na bateriju koja može osigurati potreban napon i struju.
2. Ako koristite akumulator vozila, izvadite bateriju iz vozila i postavite je na stabilnu površinu.
3. Pumpa se može spojiti na akumulator vozila **samo** ako je vozilo parkirano na otvorenom, a kabeli i cijevi pumpe dovoljno su dugi za stabilnu potporu.
4. Nemojte koristiti produžne kabele s električnim kabelima pumpe. Ako su isporučeni kabeli prekratki, kvalificirani električar zamijenite stezaljke utikačima.
5. Pumpa se može spojiti samo na odgovarajuće napajani punjač baterija opremljen priključcima. Nikada ne spajajte stezaljke pumpe izravno na punjač kako biste izbjegli iskrenje.
6. Provjerite odgovara li napon pumpe (na identifikacijskoj pločici) naponu baterije.
7. Uvijek poštujujte polaritet: spojite crnu stezaljku na negativni (-) terminal, a crvenu stezaljku na pozitivni (+) terminal.
 - Prvo spojite negativni pol, a zatim pozitivni, kako biste izbjegli iskrenje.
8. Osigurajte da je pumpa sigurno postavljena i da su kabeli i cijevi dovoljno dugi za stabilan rad.

Ako koristite izmjeničnu struju:

1. Mora biti ugrađen prekidač za zaštitu od preopterećenja.
2. Osigurajte da je pumpa sigurno postavljena i da su kabeli i cijevi dovoljne duljine.

4.2 Pokretanje pumpe

1. Provjerite jesu li sve cijevi zatvorene i da je kabel za napajanje pravilno spojen.
2. Umetnite usisnu cijev u spremnik, a pištolj u otvor za punjenje.
3. Uključite pumpu, postupno otpustite polugu pištolja i pokrenite pretakanje goriva.

Upozorenja:

- Nikada ne ostavljajte pumpu bez nadzora tijekom punjenja kako biste izbjegli prelijevanje dizela.
- Ne pokrećite pumpu bez prethodnog spajanja usisne i tlačne cijevi.
- Isključite motornu pumpu odmah nakon zatvaranja pištolja.
- Nikada ne rukujte pumpom ako ste bos, s mokrim rukama ili dok stojite u vodi.
- Korištenje nedovoljno napunjenih baterija može rezultirati sporijom brzinom pumpe, smanjenim protokom i nedovoljnim usisavanjem.

Poglavlje 5: Sastavljanje i rastavljanje

Ova motorna pumpa ne zahtijeva dodatni pribor i ne treba je sastavljati. Samo kvalificirani tehničari ili ovlašteni servisni centri smiju rastavljati motor.

Poglavlje 6: Mehanički rizici

Ekstremne temperature:

- Izuzetno niske temperature (-30°C) mogu smrznuti dizel unutar pumpe i uzrokovati oštećenja.
- Ekstremno visoke temperature (iznad 40°C) mogu uzrokovati savijanje ili deformaciju plastičnih dijelova.

Preporuka: Uređaj postavite u dobro prozračeni prostor, dalje od izravne sunčeve svjetlosti.

Poglavlje 7: Održavanje i rješavanje problema

7.1 Održavanje

- Uvijek isključite napajanje prije izvođenja održavanja.
- Motor pumpe ne zahtijeva unutarnje održavanje i ne smije se rastavljati.
- Usisni i tlačni dio održavajte čistima i bez začepjenja.

7.2 RJEŠAVANJE

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Pumpa se ne okreće	<ul style="list-style-type: none"> • Nema napajanja • Impeler je zaglavljen • Kvar motora 	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite stezaljke i sigurnosne uređaje. • Rastavite, provjerite ima li znakova oštećenja ili začepjenja. Ponovno sastavite. • Obratite se lokalnom prodavaču.
Nizak protok pumpe.	<ul style="list-style-type: none"> • Razina tekućine u spremniku preniska. • Zaglavljen obilazni ventil. • Začepljen filter. • Zrak u usisnoj cijevi. • Smanjena brzina vrtnje pumpe. • Curenje dizelskog ulja. • Usisna cijev leži na dnu spremnika. • Prevelika visina usisavanja. 	<ul style="list-style-type: none"> • Napunite spremnik. • Očistite i ponovno sastavite. • Očistite filter. • Provjerite da usisna cijev nije oštećena. • Provjerite i ispravite napon pumpe. • Provjerite priključke i brtve. • Podignite cijev u spremniku. • Smanjite razinu pumpe.



Šis naudotojo vadovas jūsų patogumui išverstas naudojant mašininį vertimą. Dedamos visos pagrįstos pastangos, kad vertimas būtų tikslus; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo instrukcija yra anglų kalba. Bet kokie vertimo neatitikimai ar skirtumai nėra privalomi ir neturi jokios teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų dėl naudotojo vadove pateiktos informacijos tikslumo, žr. oficialią versiją anglų kalba.

1 skyrius: Techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro reikšmė		
Produkto pavadinimas	Alyvos siurblys	Alyvos siurblys	Alyvos siurblys
Modelis	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nominali įtampa	12 V nuolatinė srovė	12 V nuolatinė srovė	12 V nuolatinė srovė
Nominali galia [W]	200	150	360
Variklio greitis [aps./min.]	3200	4200	3800
Maksimalus našumas [l/min]	56	40	72
Maksimalus pakėlimas [m]	7	7	14
Darbo ciklas:	S2 30 min.	S2 30 min.	S2 30 min.
IP apsaugos klasė	IPX4	IPX4	IPX4
Maksimalus gylis [m]	2	2	2
Adapterio išleidimo/įleidimo skersmuo [mm]	25,4	25,4	25,4
Matmenys (plotis x gylis x aukštis) [cm]	29,5 x 21,5 x 22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Svoris [kg]	5,25	4,85	7,75

Parametro aprašymas	Parametro reikšmė	
Produkto pavadinimas	Alyvos siurblys	Alyvos siurblys
Modelis	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz]	230/50	230/50
Nominali galia [W]	500	600
Variklio greitis [aps./min.]	2950	2800
Maksimalus našumas [l/min]	67	80
Maksimalus pakėlimas [m]	15	15
Darbo ciklas:	S1	S1
IP apsaugos klasė	IPX4	IPX4
Maksimalus gylis [m]	2	2
Adapterio išleidimo/įleidimo skersmuo [mm]	25,4	25,4
Matmenys (plotis x gylis x aukštis) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Svoris [kg]	5	8,3



Dėmesio: Prieš naudodami siurblių, atidžiai perskaitykite šį vadovą.

2 skyrius: Įspėjimas

- Naudotojas privalo griežtai laikytis visų taikomų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių ir vadovautis šiame vadove pateiktomis instrukcijomis.
- Niekada nejudinkite variklio siurblio veikimo metu.
- Prieš naudodami variklio siurblį, įsitinkinkite, kad maitinimo laidas ir visi kiti įtaisai yra nepriekaištingos darbinės būklės.
- Nenaudokite variklio siurblio, jei esate basas, šlapiomis rankomis arba stovite vandenyje.
- Visos judančios dalys yra apsaugotos korpusais. Niekada nenuimkite šių korpusų, kai veikia variklio siurblys.
- Laikykite maitinimo lizdą apsaugotą nuo vandens, lietaus ir kitų skysčių.
- Nenaudokite su benzinu, alkoholiu ar pavojingose vietose.
- Netinkamas naudojimas ar montavimas gali sukelti sunkius sužalojimus ar mirtį.
- **Nerūkykite** šalia siurblio ir nenaudokite jo šalia atviros liepsnos.
- Nenaudokite šio produkto skysčiams perkelti į orlaivį.
- Šis siurblys nėra skirtas žmonėms vartoti skirtiems skysčiams arba skysčiams, kuriuose yra vandens.
- Nepilkite skysčių, tirštesnių nei dyzelinas, nes dėl to variklis gali perkaisti.

Saugos instrukcijos

Norėdami užtikrinti saugų ir efektyvų veikimą, atidžiai laikykitės šių atsargumo priemonių:

1. Prieš atlikdami techninę priežiūrą, atjunkite siurblio maitinimą.
2. Ant siurblio išleidimo angos naudokite dyzelinui tinkamą filtrą, kad į degalų baką nepatektų pašalinių medžiagų.
3. Pritvirtinkite talpyklą arba statinę, kad neapvirstų, nesvarbu, ar ji pilna, ar tuščia.
4. Niekada nepalikite veikiančio siurblio be priežiūros.

3 skyrius: Tvarkymas ir transportavimas

3.1 Išpakavimas

Jei pakuotė pažeista, patikrinkite, ar motorinis siurblys nėra pažeistas transportavimo ar naudojimo metu.

Įspėjimas: prieš montuodami ir naudodami motorinį siurblį, patikrinkite, ar modelis ir specifikacijos atitinka nurodytus identifikacinėje plokštelėje.

3.2 Tvarkymas, išardymas ir transportavimas

- Niekada nejudinkite motorinio siurblio neatjungę jo nuo maitinimo šaltinio.
- Prieš perkeldami siurblį, nuimkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius.
- Atsukite varžtus ar sraigtus, tvirtinančius siurblį vietoje.
- Nejudinkite ir netempkite siurblio traukdami už maitinimo laido.

4 skyrius: Naudojimas ir paleidimas

4.1 Elektros maitinimo prijungimas

Prieš naudodami nustatykite, ar siurblys veikia nuolatine, ar kintamąja srove.

Jeigu naudojate nuolatinę srovę:

1. Prijunkite siurblio spaustukus prie akumulatoriaus, galinčio tiekti reikiamą įtampą ir srovę.
2. Jei naudojate automobilio akumuliatorių, išimkite akumuliatorių iš automobilio ir padėkite jį ant stabilaus paviršiaus.
3. Siurblių prie automobilio akumulatoriaus galima prijungti **tik** tuo atveju, jei transporto priemonė pastatyta lauke, o siurblio kabeliai ir vamzdžiai yra pakankamai ilgi, kad būtų galima stabiliai laikyti.
4. Nenaudokite ilgintuvų su siurblio elektros kabeliais. Jei pateikti kabeliai per trumpi, kvalifikuotas elektrikas turi pakeisti spaustukus kištukiniais lizdais.
5. Siurblių galima prijungti tik prie tinkamai maitinamo akumulatoriaus įkroviklio su gnybtais. Niekada neįjunkite siurblio spaustukų tiesiai prie įkroviklio, kad išvengtumėte kibirkščių.
6. Įsitikinkite, kad siurblio įtampa (nurodyta identifikavimo lentelėje) atitinka akumulatoriaus įtampą.
7. Visada laikykitės poliškumo: juodą spaustuką prijunkite prie neigiamo (-) poliaus, o raudoną – prie teigiamo (+) poliaus.
 - Pirmiausia prijunkite neigiamą polių, o po to teigiamą, kad išvengtumėte kibirkščių.
8. Įsitikinkite, kad siurblys yra tvirtai pastatytas, o kabeliai ir vamzdžiai yra pakankamai ilgi, kad siurblys veiktų stabiliai.

Jeigu naudojate kintamosios srovės maitinimą:

1. Turi būti įrengtas elektros energijos perkrovos apsaugos jungiklis.
2. Įsitikinkite, kad siurblys yra tvirtai pastatytas ir kad kabeliai bei vamzdžiai yra pakankamo ilgio.

4.2 Siurblio paleidimas

1. Įsitikinkite, kad visi vamzdžiai yra sandarūs, o maitinimo laidas tinkamai prijungtas.
2. Įkiškite siurbimo vamzdelį į baką, o pistoletą – į užpildymo angą.
3. Įjunkite siurblių, palaiptiui atleiskite pistoleto svirtį ir pradėkite kuro tiekimą.

Įspėjimai:

- Niekada nepalikite siurblio be priežiūros pildydami baką, kad išvengtumėte dyzelino perpildymo.
- Nepaleiskite siurblio pirmiausia neprijungę įsiurbimo ir tiekimo vamzdžių.
- Uždarę pistoletą, nedelsdami išjunkite variklio siurblių.
- Niekada nenaudokite siurblio basomis, šlapiomis rankomis arba stovėdami vandenyje.
- Naudojant nepakankamai įkrautas baterijas, siurblio greitis gali sumažėti, srautas gali sumažėti, o siurbimo galia gali būti nepakankama.

5 skyrius: Surinkimas ir išardymas

Šiam variklio siurbliui nereikia jokių papildomų priedų ir surinkimo. Variklį turėtų ardyti tik kvalifikuoti technikai arba įgalioti techninės priežiūros centrai.

6 skyrius: Mechaniniai pavojai

Ekstremalios temperatūros:

- Dėl itin žemos temperatūros (-30 °C) dyzelinas siurblio viduje gali užšalti ir jį pažeisti.
- Dėl itin aukštos temperatūros (virš 40 °C) plastikinės dalys gali įlinkti arba deformuotis.
Rekomendacija: įrenginį montuokite gerai vėdinamoje vietoje, toliau nuo tiesioginių saulės spindulių.

7 skyrius: Priežiūra ir trikčių šalinimas

7.1 Priežiūra

- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada atjunkite maitinimo šaltinį.
- Varikliniam siurbliui nereikia jokios vidinės priežiūros ir jo negalima ardyti.
- Siurbimo ir tiekimo dalis laikykite švarias ir neužsikimšusias.

7.2 Trikčių šalinimas

PROBLEMOS	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Siurblys nesisuka	<ul style="list-style-type: none"> • Nėra maitinimo šaltinio • Užstrigęs sparnuotė • Variklio gedimas 	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite spaustukus ir saugos įtaisus. • Išardykite, patikrinkite, ar nėra pažeidimų ar užsikimšimų. Surinkite iš naujo. • Susisieki su vietiniu pardavėju.
Mažas siurblio srautas.	<ul style="list-style-type: none"> • Per žemas skysčio lygis bake. • Užstrigęs apėjimo vožtuvas. • Užsikimšęs filtras. • Oras įsiurbimo vamzdyje. • Sumažėjęs siurblio sukimosi greitis. • Dyzelino nuotėkis. • Siurbimo vamzdis guli ant bako dugno. • Per didelis įsiurbimo aukštis. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pripildykite baką. • Išvalykite ir vėl surinkite. • Išvalykite filtrą. • Įsitikinkite, kad įsiurbimo vamzdis nepažeistas. • Patikrinkite ir sureguliuokite siurblio įtampą. • Patikrinkite jungtis ir tarpiklius. • Pakelkite vamzdį bake. • Sumažinkite siurblio lygį.



Acest Manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dumneavoastră folosind traducerea automată. S-au depus eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere precisă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu este destinată să înlocuiască traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepanțe sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a conținutului respectiv, care este versiunea oficială.

Capitolul 1: Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului		
	Pompă de ulei	Pompă de ulei	Pompă de ulei
Numele produsului	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Tensiune nominală	12 V CC	12 V CC	12 V CC
Putere nominală [W]	200	150	360
Turația motorului [rpm]	3200	4200	3800
Capacitate maximă [l/min]	56	40	72
Ridicare maximă [m]	7	7	14
Ciclu de funcționare:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Clasa de protecție IP	IPX4	IPX4	IPX4
Adâncime maximă [m]	2	2	2
Diametrul de ieșire/intrare al adaptorului [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimensiuni (lățime x adâncime x înălțime) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Greutate [kg]	5,25	4,85	7,75

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului	
	Pompă de ulei	Pompă de ulei
Numele produsului	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Tensiune nominală [V~] / frecvență [Hz]	230/50	230/50
Putere nominală [W]	500	600
Turația motorului [rpm]	2950	2800
Capacitate maximă [l/min]	67	80
Ridicare maximă [m]	15	15
Ciclu de funcționare:	S1	S1
Clasa de protecție IP	IPX4	IPX4
Adâncime maximă [m]	2	2
Diametrul de ieșire/intrare al adaptorului [mm]	25,4	25,4
Dimensiuni (lățime x adâncime x înălțime) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5x23x27,5
Greutate [kg]	5	8,3



Atenție: Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza pompa.

Capitolul 2: Avertisment

- Utilizatorul trebuie să respecte cu strictețe toate măsurile aplicabile de prevenire a accidentelor și să urmeze instrucțiunile furnizate în acest manual.
- Nu mișcați niciodată pompa cu motor în timpul funcționării.
- Înainte de a utiliza pompa cu motor, asigurați-vă că cablul de alimentare și toate celelalte dispozitive sunt în stare perfectă de funcționare.
- Nu utilizați pompa cu motor dacă sunteți desculț, dacă aveți mâinile ude sau dacă stați în apă.
- Toate piesele mobile sunt protejate de carcase. Nu scoateți niciodată aceste carcase în timp ce pompa cu motor funcționează.
- Protejați priza de apă, ploaie și alte lichide.
- Nu utilizați cu benzină, alcool sau în locuri periculoase.
- Utilizarea sau instalarea necorespunzătoare poate duce la vătămări corporale grave sau deces.
- **NU** fumați în apropierea pompei și nu o utilizați în apropierea flăcărilor deschise.
- Nu utilizați acest produs pentru a transfera fluide în aeronave.
- Această pompă nu este concepută pentru fluide destinate consumului uman sau fluide care conțin apă.
- Nu distribuiți fluide mai groase decât motorina, deoarece acest lucru poate cauza supraîncălzirea motorului.

Instrucțiuni de siguranță

Pentru a asigura o funcționare sigură și eficientă, urmați cu atenție aceste precauții:

1. Deconectați alimentarea pompei înainte de efectuarea de lucrări de service.
2. Folosiți un filtru compatibil cu motorina la ieșirea pompei pentru a preveni pătrunderea corpurilor străine în rezervorul de combustibil.
3. Fixați rezervorul sau butoiul pentru a preveni răsturnarea, indiferent dacă este plin sau gol.
4. Nu lăsați niciodată pompa în funcțiune nesupravegheată.

Capitolul 3: Manipularea și transportul

3.1 Despachetarea

Dacă ambalajul pare deteriorat, inspectați pompa cu motor pentru a depista orice semne de deteriorare datorate transportului sau manipulării.

Atenție: Înainte de a instala și utiliza pompa cu motor, verificați dacă modelul și specificațiile corespund cu cele de pe plăcuța de identificare.

3.2 Manipularea, dezasamblarea și transportul

- Nu mutați niciodată pompa cu motor fără a o deconecta de la sursa de alimentare.
- Scoateți tuburile de refulare și aspirație înainte de a muta pompa.
- Deșurubați șuruburile sau șuruburile care fixează pompa.
- Nu mutați și nu trageți pompa trăgând de cablul de alimentare.

Capitolul 4: Utilizare și pornire

4.1 Conectarea la rețeaua electrică

Înainte de utilizare, verificați dacă pompa funcționează cu curent continuu sau alternativ.

Dacă utilizați curent continuu:

1. Conectați clemele pompei la o baterie capabilă să furnizeze tensiunea și curentul necesare.
2. Dacă utilizați o baterie de vehicul, scoateți bateria din vehicul și așezați-o pe o suprafață stabilă.
3. Pompa poate fi conectată la o baterie de vehicul **numai** dacă vehiculul este parcat în aer liber, iar cablurile și conductele pompei sunt suficient de lungi pentru o susținere stabilă.
4. Nu utilizați prelungitoare cu cablurile electrice ale pompei. Dacă cablurile furnizate sunt prea scurte, înlocuiți clemele cu mufe jack de către un electrician calificat.
5. Pompa poate fi conectată doar la un încărcător de baterii cu o putere adecvată, echipat cu terminale. Nu conectați niciodată clemele pompei direct la încărcător pentru a evita scânteile.
6. Asigurați-vă că tensiunea pompei (de pe plăcuța de identificare) corespunde cu tensiunea bateriei.
7. Respectați întotdeauna polaritatea: conectați clema neagră la borna negativă (-) și clema roșie la borna pozitivă (+).
 - Conectați mai întâi polul negativ, urmat de cel pozitiv, pentru a evita scânteile.
8. Asigurați-vă că pompa este poziționată corect și că cablurile și conductele sunt suficient de lungi pentru o funcționare stabilă.

Dacă utilizați alimentare cu curent alternativ:

1. Trebuie instalat un întrerupător de protecție la suprasarcină.
2. Asigurați-vă că pompa este poziționată corect și că cablurile și conductele au o lungime suficientă.

4.2 Pornirea pompei

1. Asigurați-vă că toate tuburile sunt etanșate și cablul de alimentare este conectat corect.
2. Introduceți tubul de aspirație în rezervor și pistolul în orificiul de umplere.
3. Porniți pompa, eliberați treptat maneta pistolului și porniți transferul de combustibil.

Avertismente:

- Nu lăsați niciodată pompa nesupravegheată în timpul umplerii pentru a evita revărsarea motorinei.
- Nu porniți pompa fără a conecta mai întâi tuburile de aspirație și de refulare.
- Oprțiți pompa cu motor imediat după închiderea pistolului.
- Nu utilizați niciodată pompa dacă sunteți desculț, cu mâinile ude sau în timp ce stați în apă.
- Utilizarea bateriilor descărcate poate duce la o viteză mai mică a pompei, la un debit redus și la o aspirație insuficientă.

Capitolul 5: Asamblare și dezasamblare

Această pompă cu motor nu necesită accesorii suplimentare și nu necesită asamblare. Numai tehnicienii calificați sau centrele de service autorizate trebuie să demonteze motorul.

Capitolul 6: Riscuri mecanice

Temperaturi extreme:

- Temperaturile extrem de scăzute (-30°C) pot îngheța motorina din interiorul pompei, provocând daune.
- Temperaturile extrem de ridicate (peste 40°C) pot cauza lăsarea sau deformarea pieselor din plastic.

Recomandare: Instalați unitatea într-o zonă bine ventilată, ferită de lumina directă a soarelui.

Capitolul 7: Întreținere și depanare

7.1 Întreținere

- Deconectați întotdeauna alimentarea cu energie electrică înainte de a efectua întreținerea.
- Pompa cu motor nu necesită întreținere internă și nu trebuie dezasamblată.
- Păstrați secțiunile de aspirație și refulare curate și fără înfundare.

7.2 Depanare

PROBLEME	CAUZE	SOLUȚII
Pompa nu se rotește	<ul style="list-style-type: none"> • Lipsă alimentare cu energie electrică • Rotor blocat • Defecțiune a motorului 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați clemele și dispozitivele de siguranță. • Dezasamblați, verificați dacă există semne de deteriorare sau înfundare. Reasamblați. • Contactați distribuitorul local.
Debit scăzut al pompei.	<ul style="list-style-type: none"> • Nivelul lichidului din rezervor este prea scăzut. • Supapă de bypass blocată. • Filtru înfundat. • Aer în tubul de aspirație. • Viteză de rotație redusă a pompei. • Scurgeri de motorină. • Tubul de aspirație se află pe fundul rezervorului. • Înălțime excesivă de aspirație. 	<ul style="list-style-type: none"> • Umpleți rezervorul. • Curățați și reasamblați. • Curățați filtrul. • Asigurați-vă că tubul de aspirație nu este deteriorat. • Verificați și corectați tensiunea pompei. • Verificați conectorii și garniturile. • Ridicați tubul din rezervor. • Coborâți nivelul pompei.



Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnim prevajanjem. Vloženega smo bili razumnega truda za zagotovitev natančnega prevoda; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln in ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je angleška različica. Kakršna koli odstopanja ali razlike, nastale v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali izvrševanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, si oglejte angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

Poglavje 1: Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra		
	Oljna črpalka	Oljna črpalka	Oljna črpalka
Ime izdelka	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Model	MSW-OP-56-DC	MSW-OP-40-DC	MSW-OP-72-DC
Nazivna napetost	DC 12 V	DC 12 V	DC 12 V
Nazivna moč [W]	200	150	360
Hitrost motorja [vrt/min]	3200	4200	3800
Največja zmogljivost [l/min]	56	40	72
Največji dvig [m]	7	7	14
Delovni cikel:	S2 30 min	S2 30 min	S2 30 min
Razred zaščite IP	IPX4	IPX4	IPX4
Največja globina [m]	2	2	2
Premer izhoda/vhoda adapterja [mm]	25,4	25,4	25,4
Dimenzije (širina x globina x višina) [cm]	29,5x21,5x22,5	28x19x24,6	33x22,5x25
Teža [kg]	5,25	4,85	7,75

Opis parametra	Vrednost parametra	
	Oljna črpalka	Oljna črpalka
Ime izdelka	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Model	MSW-OP-67-AC	MSW-OP-78-AC
Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz]	230/50	230/50
Nazivna moč [W]	500	600
Motor hitrost [vrt/min]	2950	2800
Največja zmogljivost [l/min]	67	80
Največji dvig [m]	15	15
Delovni cikel:	S1	S1
Razred zaščite IP	IPX4	IPX4
Največja globina [m]	2	2
Premer izhoda/vhoda adapterja [mm]	25,4	25,4
Dimenzije (širina x globina x višina) [cm]	22 x 12,8 x 19 cm	32,5 x 23 x 27,5
Teža [kg]	5	8,3



Pozor: Pred uporabo črpalke natančno preberite ta priročnik.

Poglavje 2: Opozorilo

- Uporabnik mora dosledno upoštevati vse veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč in upoštevati navodila v tem priročniku.
- Med delovanjem motorne črpalke nikoli ne premikajte.
- Pred uporabo motorne črpalke se prepričajte, da so napajalni kabel in vse druge naprave v brezhibnem stanju.
- Motorne črpalke ne uporabljajte, če ste bos, če imate mokre roke ali če stojite v vodi.
- Vsi gibljivi deli so zaščiteni z ohišji. Teh ohišij nikoli ne odstranjajte med delovanjem motorne črpalke.
- Vtičnico zaščitite pred vodo, dežjem in drugimi tekočinami.
- Ne uporabljajte z bencinom, alkoholom ali na nevarnih mestih.
- Nepravilna uporaba ali namestitvev lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.
- **NE** kadite v bližini črpalke in je ne uporabljajte v bližini odprtega ognja.
- Tega izdelka ne uporabljajte za prenos tekočin v letala.
- Ta črpalka ni zasnovana za tekočine za prehrano ljudi ali tekočine, ki vsebujejo vodo.
- Ne točite tekočin, gostejše od dizelskega goriva, saj lahko to povzroči pregrevanje motorja.

Varnostna navodila

Za zagotovitev varnega in učinkovitega delovanja natančno upoštevajte te varnostne ukrepe:

1. Pred servisiranjem odklopite črpalke iz napajanja.
2. Na izhodu črpalke uporabite filter, združljiv z dizelskim gorivom, da preprečite vdor tujkov v rezervoar za gorivo.
3. Rezervoar ali sod zavarujte, da preprečite prevračanje, ne glede na to, ali je poln ali prazen.
4. Črpalke nikoli ne puščajte delujoče brez nadzora.

Poglavje 3: Ravnanje in transport

3.1 Razpakiranje

Če je embalaža poškodovana, preglejte motorno črpalke glede morebitnih poškodb zaradi transporta ali ravnanja.

Opozorilo: Pred namestitvijo in uporabo motorne črpalke preverite, ali se model in specifikacije ujemajo s podatki na identifikacijski ploščici.

3.2 Ravnanje, demontaža in transport

- Motorne črpalke nikoli ne premikajte, ne da bi jo izklopili iz električnega omrežja.
- Pred premikanjem črpalke odstranite tlačno in sesalno cev.
- Odvijte vijake, s katerimi je črpalke pritrjena.
- Črpalke ne premikajte ali vlecite z vlečenjem za napajalni kabel.

Poglavje 4: Uporaba in zagon

4.1 Priključitev električnega napajanja

Pred uporabo preverite, ali črpalka deluje na enosmerni ali izmenični tok.

Če uporabljate enosmerni tok:

1. Sponke črpalke priključite na akumulator, ki lahko zagotavlja potrebno napetost in tok.
2. Če uporabljate akumulator vozila, odstranite akumulator iz vozila in ga postavite na stabilno površino.
3. Črpalko lahko priključite na akumulator vozila **le**, če je vozilo parkirano na prostem in so kabli in cevi črpalke dovolj dolgi za stabilno oporo.
4. Z električnimi kabli črpalke ne uporabljajte podaljškov. Če so priloženi kabli prekratki, naj usposobljen električar zamenja sponke z vtiči.
5. Črpalko je mogoče priključiti samo na ustrezno napajanje polnilnik baterij, opremljen s priključki. Nikoli ne priključujte sponk črpalke neposredno na polnilnik, da se izognete iskrenju.
6. Prepričajte se, da napetost črpalke (na identifikacijski ploščici) ustreza napetosti baterije.
7. Vedno upoštevajte polarnost: črna sponka priključite na negativni (-) priključek in rdeča sponka na pozitivni (+) priključek.
 - o Najprej priključite negativni pol, nato pa pozitivni, da preprečite iskrenje.
8. Prepričajte se, da je črpalka varno nameščena in da so kabli in cevi dovolj dolgi za stabilno delovanje.

Če uporabljate izmenični tok:

1. Namestiti morate stikalo za zaščito pred preobremenitvijo.
2. Prepričajte se, da je črpalka varno nameščena in da so kabli in cevi dovolj dolgi.

4.2 Zagon črpalke

1. Prepričajte se, da so vse cevi zatesnjene in da je napajalni kabel pravilno priključen.
2. Vstavite sesalno cev v rezervoar in pištolo v polnilno odprtino.
3. Vključite črpalko, postopoma spustite ročico pištole in začnite s pretakanjem goriva.

Opozorila:

- Med polnjenjem črpalke nikoli ne puščajte brez nadzora, da preprečite prelivanje dizelskega goriva.
- Ne zaženite črpalke, ne da bi prej priključili sesalno in tlačno cev.
- Takoj po zaprtju pištole izklopite motorno črpalko.
- Črpalke nikoli ne upravljajte, če ste bos, z mokrimi rokami ali ko stojite v vodi.
- Uporaba premalo napolnjenih baterij lahko povzroči počasnejšo hitrost črpalke, zmanjšan pretok in nezadostno sesanje.

Poglavje 5: Sestavljanje in razstavljanje

Ta motorna črpalka ne potrebuje dodatne opreme in je ne treba sestavljati. Motor smejo razstavljati samo usposobljeni tehniki ali pooblaščen servisni centri.

Poglavje 6: Mehanska tveganja

Ekstremne temperature:

- Izjemno nizke temperature (-30 °C) lahko zamrznejo dizelsko gorivo v črpalki in povzročijo škodo.
- Izjemno visoke temperature (nad 40 °C) lahko povzročijo, da se plastični deli upognejo ali ukrivijo.

Priporočilo: Enoto namestite v dobro prezračenem prostoru, stran od neposredne sončne svetlobe.

Poglavje 7: Vzdrževanje in odpravljanje težav

7.1 Vzdrževanje

- Pred vzdrževalnimi deli vedno izklopite napajanje.
- Motorna črpalka ne potrebuje notranjega vzdrževanja in je ni treba razstavljati.
- Sesalni in tlačni del naj bosta čista in brez zamašitev.

7.2 Odpravljanje težav

TEŽAVE	VZROKI	REŠITVE
Črpalka se ne vrti	<ul style="list-style-type: none"> • Brez napajanja • Zagozden rotor • Okvara motorja 	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite spono in varnostne naprave. • Razstavite, preverite, ali so prisotni znaki poškodb ali zamašitve. Ponovno sestavite. • Obrnite se na lokalnega prodajalca.
Nizek pretok črpalke.	<ul style="list-style-type: none"> • Nivo tekočine v rezervoarju je prenizek. • Zagozden obvodni ventil. • Zamašen filter. • Zrak v sesalni cevi. • Zmanjšana hitrost vrtenja črpalke. • Puščanje dizelskega olja. • Sesalna cev leži na dnu rezervoarja. • Prevelika višina sesanja. 	<ul style="list-style-type: none"> • Napolnite rezervoar. • Očistite in ponovno sestavite. • Očistite filter. • Prepričajte se, da sesalna cev ni poškodovana. • Preverite in popravite napetost črpalke. • Preverite priključke in tesnila. • Dvignite cev v rezervoarju. • Znižajte nivo črpalke.

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com

